

HYDRIM[®] C51w



- **Operator's Manual**
- **Manuel de l'utilisateur**
- **Benutzerhandbuch**

SciCan

www.scican.com

HYDRIM C51w Operator's Manual 95-109074 Rev 3.0.

Table of Contents

1. Introduction	2
2. Important Information	3
3. Disclaimers	4
4. Instructions for Use	5
4.1 Instrument Reprocessing Recomendations	
4.2 Cycle Description Chart	
4.3 Baskets and Accessories	
4.4 The Cannula Post	
4.5 Activating the Washer	
4.6 Unloading Instruments	
5. Maintenance	10
5.1 Loading the Hydrim C51w Cleaning Solution	
5.2 Filling The Water Softener	
5.3 Using Rinse Aid	
5.4 Cleaning the Hydrim C51w	
5.5 Filter and Wash Arm Maintenance	
6. Troubleshooting	14
7. Warranty	16
8. Hydrim C51w Specifications	17

For all service and repair inquiries:

Canada: 1-800-870-7777

United States: 1-800-572-1211

International: (41-41) 727 -7027

Email: techservice.ca@scican.com

Manufactured by:

SciCan

1440 Don Mills Road,

Toronto ON M3B 3P9

CANADA

Phone: (416) 445-1600

Fax: (416) 445-2727

Toll free: 1-800-667-7733



HYDRIM and STATIM are registered trademarks of SciCan, Division of Lux and Zwingenberger Ltd. SysTM and STAT-DRI are trademarks of SciCan, Division of Lux and Zwingenberger Ltd. All other trademarks referred to in this manual are the property of their respective owners.

1. Introduction

Congratulations on your selection of the Hydrim C51w high speed instrument washer. The Hydrim C51w is designed to complement the Statim family of autoclaves by quickly and hygienically preparing soiled instruments for sterilization.

To ensure years of safe, trouble-free service, carefully review this Operator's Manual before operating the unit. The Hydrim C51w is suitable only for the applications listed in this user manual; use for other purposes may be dangerous. The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by improper use.

Operational, maintenance, and replacement instructions must be followed for the product to perform as designed. All trademarks referred to in this manual are the property of their respective owners. Contents of this manual are subject to change without notice to reflect changes and improvements to the Hydrim product.

The Hydrim C51w should only be installed and serviced by a qualified contractor as it is an Installation Category 2 device. Before connecting the unit, the installer should check that the voltage and frequency of the electrical supply correspond with the details in the installation instructions. Please note, this unit is completely isolated from the electrical supply only when it is unplugged or the circuit breaker is turned OFF. This must be done before any repair work is carried out.

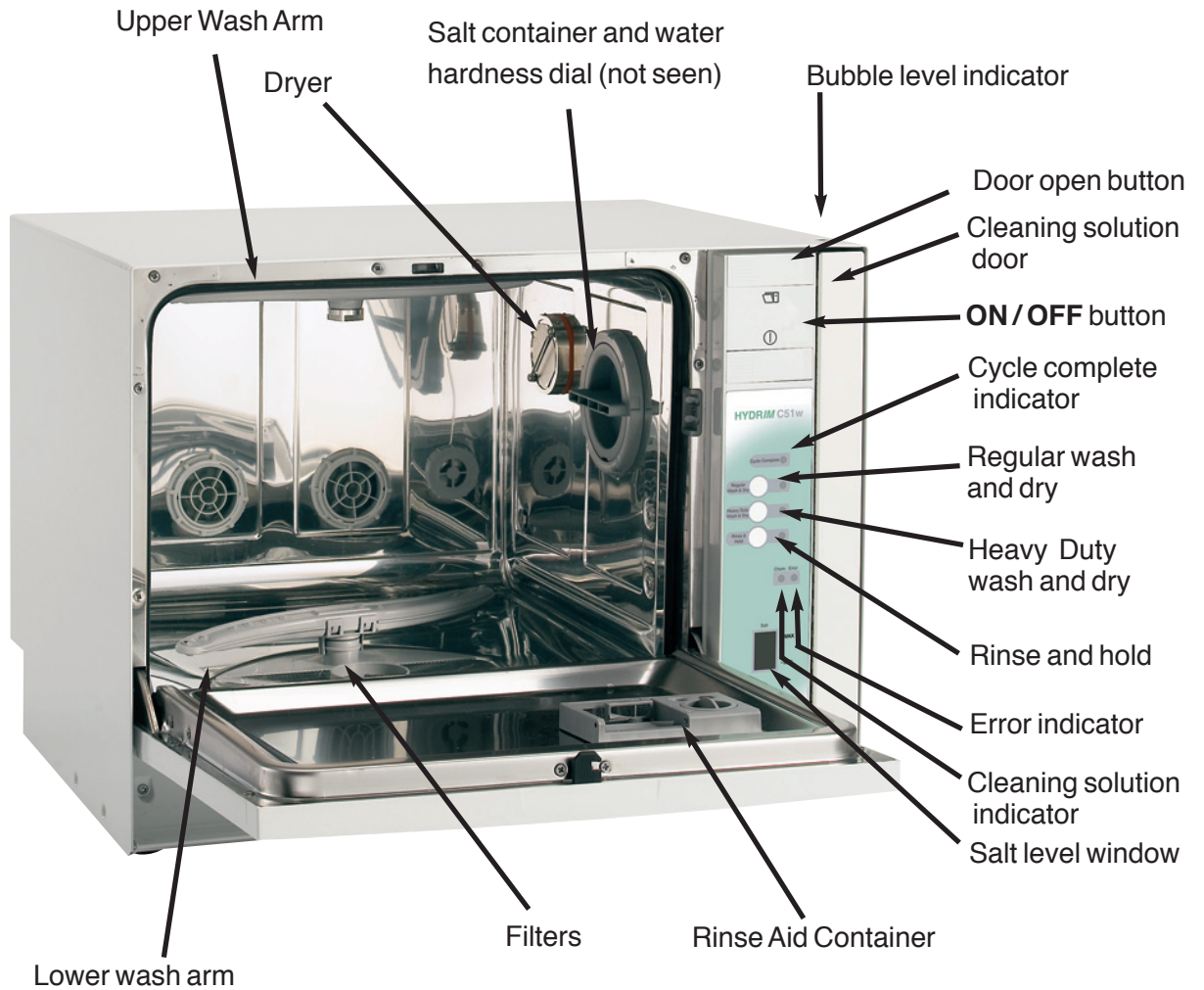
NOTE: The Hydrim C51w uses exclusively Hydrim Cleaning Solution. The unit will not perform as outlined by SciCan using other detergents / cleaning products. Other detergents / cleaning products may damage the unit, the instruments, cause excessive foaming, and void the warranty.

Do not use solvents in this unit. Do not allow small children or unauthorized personnel access to this unit or its controls.

Level the unit using the adjustable feet underneath the unit. Use the bubble level indicator on the top right hand side of the unit to verify that it is properly leveled.

2. Important Information

Figure 1



The following symbols appear on the unit:



Door Open



Power ON
 (button recessed)



Power OFF
 (button flush)



Caution,
 Hot Surface



Caution, a
 potential hazard
 to the operator.

The following symbols appear in this book.



Caution, a potential
 hazard to the operator.



Important information



A situation which may lead
 to a mechanical failure.

3. Disclaimers



Do not permit any person other than authorized personnel to supply parts for, service or maintain your Hydrim C51w. SciCan shall not be liable for incidental, special or consequential damages caused by any maintenance or services performed on the Hydrim C51w by unauthorized personnel, or for the use of equipment or parts manufactured by a third party, including lost profits, any commercial loss, economic loss, or loss arising from personal injury.

Never remove the cover of the unit and never insert objects through holes or openings in the cabinetry. Doing so may damage the unit and / or pose a hazard to the operator. If the unit is used in a manner other than that specified, the protection provided by the equipment may be impaired.

Allow only trained and authorized personnel to operate the unit.

Cleaning solutions may irritate. Avoid contact with eyes and mouth.

Never sit, stand or lean on the open door. The unit may tip forward causing injury.

Always turn the unit **OFF** before adding softener salt, adding solutions or performing routine maintenance to the unit. For further information or questions about the Hydrim C51w, contact your authorized dealer or:

SciCan

1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
CANADA
Phone: (416) 445-1600
Fax: (416) 445-2727
Toll free: 1-800-667-7733

EU Representative: BHT Hygienetechnik GmbH

Messerschmittstr. 11,
D-86368 Gersthofen
GERMANY
Phone: 49-0821-278-930
Fax: 49-0821-78-40-99

SciCan Medtech

Alpenstrasse 16
6300 Zug
SWITZERLAND
Phone: (41-41) 727 -7027
FAX: (41-41) 727 -7029

SciCan Inc.

500 Business Center Drive
Pittsburgh, PA 15205
USA
Phone: (412) 494-0181
Fax: (412) 494-4794
Toll free: 1-800-572-1211

For all service and repair inquiries

Canada: 1-800-870-7777
United States: 1-800-572-1211
International: (416) 446-4500
Email: techservice.ca@scican.com

www.scican.com

4. Instructions for Use

4.1 Instrument Reprocessing Recommendations

When used correctly, the Hydrim C51w is effective for the removal of debris on instruments that may result in the insulation of microorganisms during a terminal sterilization. Prior to inserting your instruments into the Hydrim, consult the manufacturer's reprocessing instructions.

All critical and semi-critical instruments can be considered clean after processing in the Hydrim C51w. Critical instruments are used to penetrate soft tissues or bone, for example forceps, scalpels, and needles. Non-critical instruments are devices that come into contact only with unbroken skin. Non-critical instruments can be terminally processed in the Hydrim C51w.

Examples of instruments suitable for washing in the Hydrim C51w include:

Dental Instruments	<ul style="list-style-type: none">Stainless steel scalers, spatulas, hemostats, evacuation tips (9 mm / 0.33" ID and 15 cm / 6" long).
Medical Instruments	<ul style="list-style-type: none">Stainless steel retractors, needle holders, skin hooks, tissue forceps, scissors, curettes, and other stainless steel instruments free of deep cavities.
All instruments should have the following properties	<ul style="list-style-type: none">heat resistance to a temperature of up to 70°C / 158°Fcorrosion resistance in the presence of heat and alkalinity.

Also, when assessing instrument suitability with Hydrim Cleaning Solution, reference these guidelines:

- Stainless steel instruments are suitable for processing with HIP Cleaning Solution.
- Stainless steel instruments that have working tips made of other materials may not be suitable for processing in the Hydrim. Check with the manufacturer of the instrument for the material.
- Dental handpieces, microkeratomes, phaco tubing, fiberoptics and electrical equipment should not be processed in the Hydrim.

NOTE: SciCan recommends that all hinged instruments be placed in open baskets in the Heavy Duty cycle.

NOTE: If using the cannula post adapter, always use the Heavy Duty Cycle.

When processing small or light objects in the Hydrim use the basket with lid (SciCan part number 01-108294).

4. Instructions for Use cont'd.

4.2 Cycle Description Chart

Cycle	Rinse and Hold*	Regular Wash & Dry	Heavy Duty Wash & Dry
Description	Use to prevent soil from drying on instruments and if wash cycle is not immediately desired.	Use for moderately soiled loose instruments	Use for heavily soiled instruments or cassettes or if using the cannula post.
Wash Temperature	Stage 1: 35°C / 95°F Stage 2: 50°C / 122°F	50°C / 122°F	50°C / 122°F
Wash / Rinse Time (min.)**	8 minutes	19 minutes	22 minutes
Dry Time	Not Available	10 minutes (factory pre-set time). Can be extended	10 minutes (factory pre-set time). Can be extended.
Water Consumption	6 litres / 1.59 gallons	17 litres / 4.5 gallons	17 litres / 4.5 gallons

* This cycle is not a wash cycle and is not suitable for processing instruments prior to reuse. Always run a wash cycle following the rinse and hold cycle.

** Cycle times depend on the temperature of incoming water.

4.3 Baskets and Accessories

Observe the instrument manufacturer's recommendations for cleaning and care. When loading the unit, arrange loose instruments so that they do not touch one another. Instruments with concave surfaces or cavities should be placed so that water can drain freely.



The Hydrim C51w wash trolley can be configured in a number of different ways to accommodate a wide range of instruments. On the trolley you can insert open baskets, Sys™™ or IMS™™ cassettes (maximum cassette size: 303.5 mm x 386.25 mm or 11" x 14") and the cannula post.

NOTE: Some items are not standard with the unit.

4. Instructions for Use cont'd.

1. Baskets Only

A variety of baskets can be used in the Hydrim C51w. The Statim® 2000 or Statim 5000 baskets and the basket with hinged lid require the support trolley center. The large basket requires the support rack (not shown).



Part Name	Order Number	Part Dimensions
Statim 2000 basket	01-107240	275 mm x 178 mm x 32 mm (10.8" x 7" x 1.3")
Statim 5000 basket	01-107241	373 mm x 178 mm x 42 mm (14.7" x 7" x 1.7")

2. Basket With Hinged Lid



Order Number: 01-108294

Dimensions: 216 mm x 140 mm x 54 mm
(8.5" x 5.5" x 2.13")

3. Large basket



Large Basket

Order Number: 01-108210

Dimensions: 350 mm x

368 mm x 64 mm (13.75" x 14.5" x 2.5")

Support Rack for Large Basket Order Number: 01-108214

Dimensions 350mm x 350mm X 48mm

(13 3/4 X 13 3/4 X 1 7/8")

4. Cassette



4 cassette rack

Four Cassette Rack Order Number: 01-109153

5. Basket and single cassette

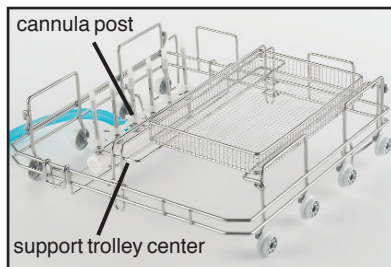
With this option, the support trolley center is required with the single, sloped rack.



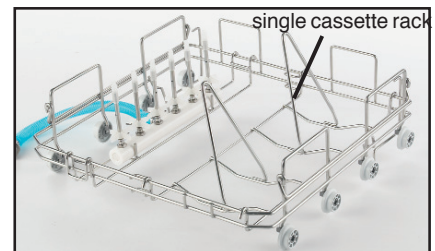
Single Cassette Rack Order Number: 01-107242

6. Basket and cannula post

With this option the support trolley center is required with the cannula post.



7. Cannula post and single cassette



Cannula post Order Number : 01-107244

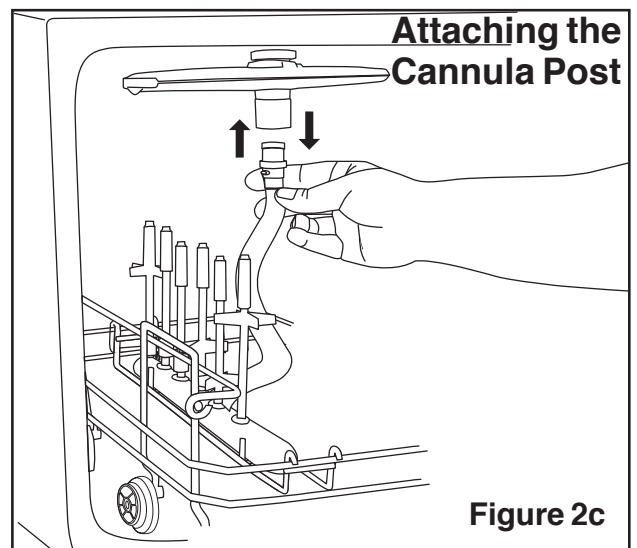
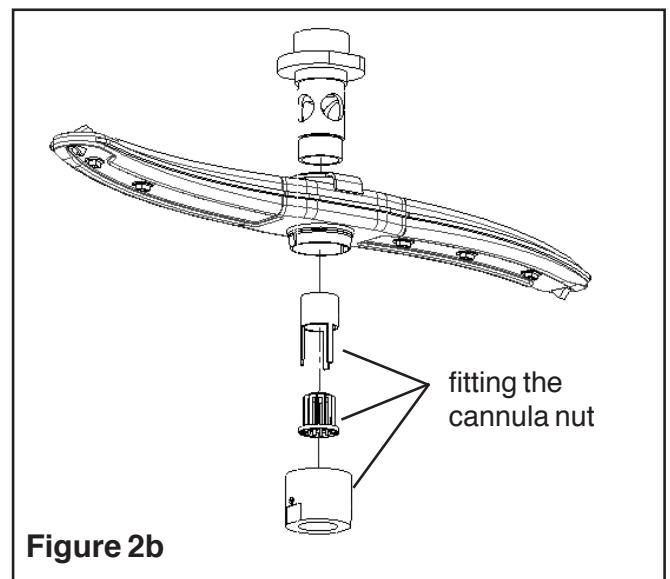
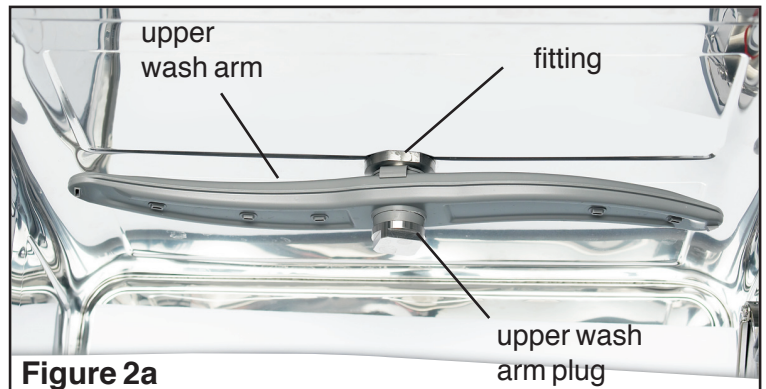
4. Instructions for Use cont'd.

4.4 The Cannula Post

To wash hollow instruments, or instruments with large internal cavities, the cannula post can be attached to the upper wash arm collar. Instruments with an internal diameter of less than 9 mm / 0.35" should **NOT** be inserted onto the cannula post.

To attach the cannula post, follow these steps:

1. Remove the upper wash arm plug (fig. 2a) and replace it with the cannula nut (fig. 2b). Ensure that the three pieces of the cannula nut are assembled as shown.
2. Hook the cannula rack onto the trolley and place the cannula post into it.
3. Insert the wash trolley into the Hydrim C51w.
4. Push the cannula hose into the upper wash arm collar (fig. 2c). There will be slight resistance. When it is secured in place, you will detect a slight click.
5. To remove the cannula post, reverse the above procedure.



4. Instructions for Use cont'd.

4.5 Activating the Washer

Prior to activating the washer, follow these steps:

1. Check that the water supply is ON.
2. Power the unit ON.
3. Check that there is sufficient cleaning solution.
4. Visually inspect the wash arms to see if there is material clogging the holes.
5. Ensure that the coarse filter screen and fine filter screens have been cleaned and are in place.



NOTE: The cleaning solution indicator light will be flashing if more solution is required.

NOTE: For explanations regarding filter and wash arm maintenance, see section 5.5.

To activate the washer, follow these steps:

1. Press the door open button.
2. Load instruments according to the instructions in section 4 of this manual.
3. Close door.
4. Press the On/Off button.
5. Select the appropriate cycle according to the instructions in section 4.2.
6. When the cycle is complete, the cycle complete indicator will be lit.

4.6 Unloading Instruments

To unload instruments, follow these steps:

1. Wait until the cycle complete indicator is lit.
2. Press the on/off button to turn the unit off.
3. Press the door open button to open the door.
4. Remove the instruments from the washer.
5. Inspect the instruments for debris prior to packaging / sterilizing.

Instruments may be HOT when cleaning cycles are complete.



5. Maintenance

5. Maintenance

5.1 Loading the HIP Cleaning Solution

The Hydrim C51w uses a 1.9 L / 0.5 U.S. gallon container of HIP Cleaning Solution. (Hydrim Cleaning Solution with Instrument Protection.) Use only the recommended cleaning agent and be sure to read the caution instructions on each bottle before inserting into the unit.

To order additional HIP Cleaning Solution, contact your local dealer.

When the cleaning solution indicator is activated, the cleaning solution container is empty and is in need of changing.

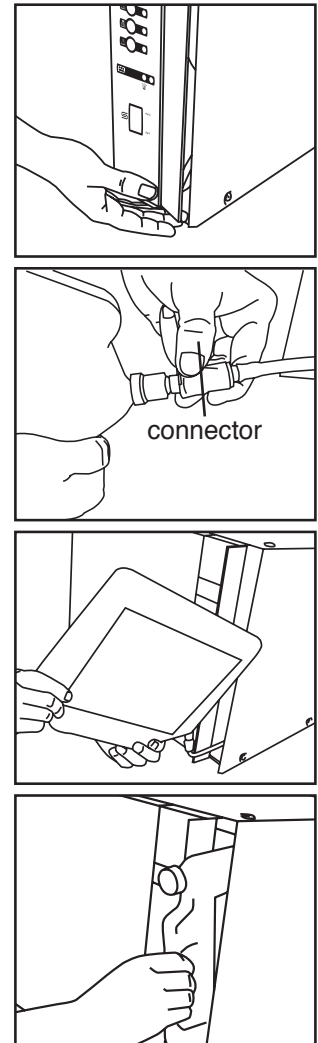
To avoid spillage, replace the solution container only when the indicator light is **ON** and be sure to wear gloves.

NOTE: Each bottle should last approximately 33 cycles.

To replace the cleaning solution container, follow these steps:

1. Turn the power switch **OFF**.
2. Pull open the cleaning solution door.
3. Disconnect the cleaning solution connector.
4. Remove the empty cleaning solution container and discard or recycle. Ensure the container is clean and free of residue.
5. Connect new bottle and insert into the cleaning solution compartment. Follow the instructions printed on the back of each cleaning solution container.
6. Close the door.

Figure 3



5. Maintenance cont'd.



5.2 Filling the Water Softening Reservoir

Ensure the water softener has been set according to the water hardness in your area.

To fill the water softener container, follow these steps:

1. Pour 0.5 litre / 16 U.S. fl. oz. of water into the water softener container.
2. Fill the container with water softening salt. (The container will hold up to 0.5 kg / 1.1 lbs of salt.)
3. Screw the container back into position.
4. Ensure that the container is completely sealed so that no cleaning solution can contaminate the reservoir.
5. Adjust the water hardness dial to the setting closest to your water hardness. (If streaks or water spots appear, turn the water hardness dial to a higher number.)

Note: After refilling the salt container, always run a complete wash cycle with no instruments.

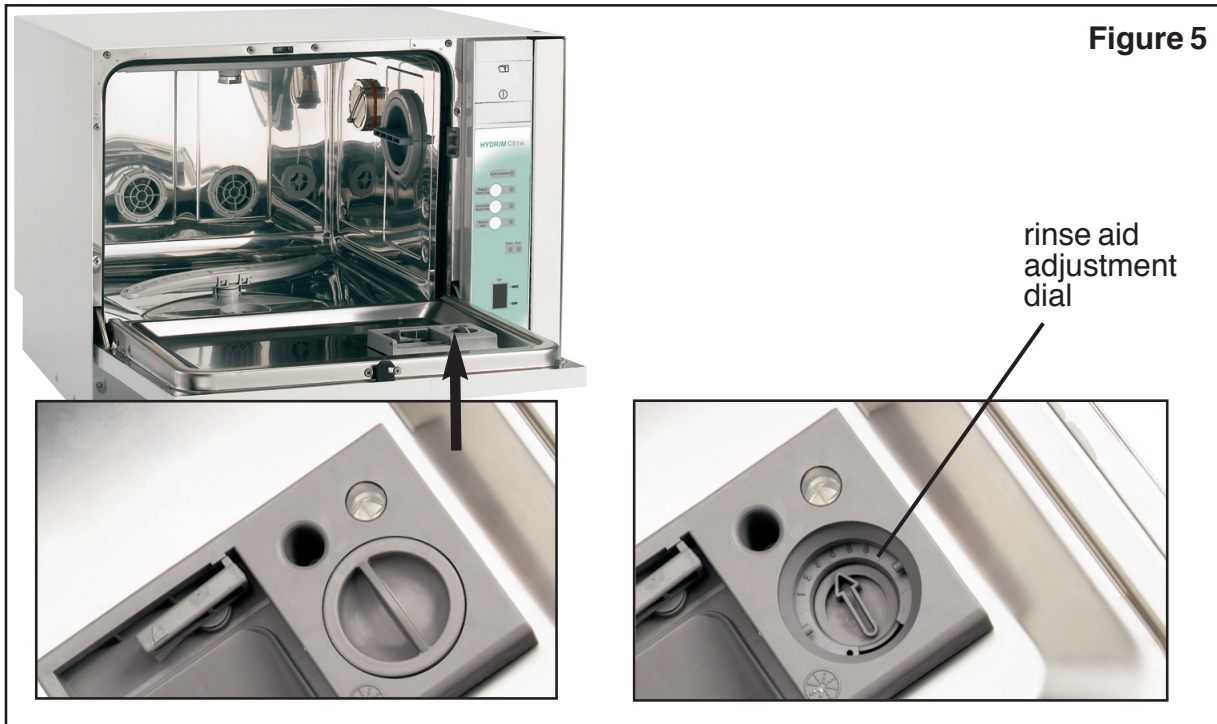
ppm or mg / l	0-110	120-360	370 - 510	520 - 890

water hardness dial



Figure 4

5. Maintenance cont'd.



5.3 Using Rinse Aid

A rinse-aid such as Stat-Dri™ Plus is not required when using HIP Cleaning Solution. The rinse-aid dial should normally be set to the “O” position.

If you are using the previously available regular or pH neutral Hydrim Cleaning Solution, SciCan recommends using STAT-DRI™ Plus. STAT-DRI Plus can be purchased in a 230 ml / 8 U.S. fl. oz. refill or a 1 L / 34 U.S. fl. oz. refill. STAT-DRI Plus is available from your dealer or you can contact SciCan directly for order information.

5. Maintenance cont'd.

5.4 Cleaning the Hydrim C51w



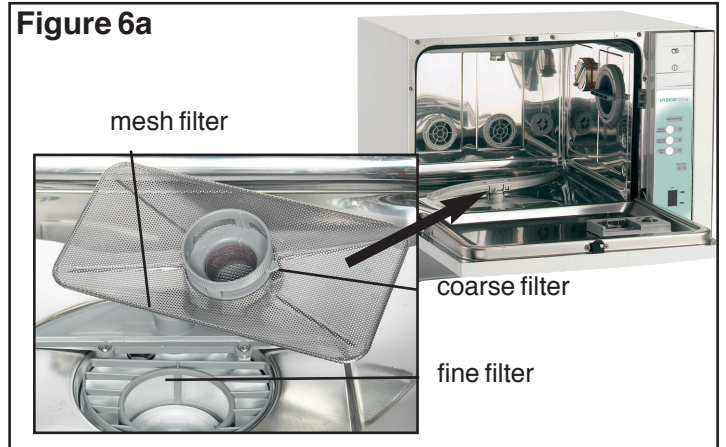
To clean all outside surfaces, use a soft cloth moistened with soap and water only. Do not use harsh cleaning chemicals or disinfectants.

5.5 Filter and Wash Arm Maintenance

Filter Maintenance:

Inspect the coarse and fine filters **daily** for debris and clean if necessary.

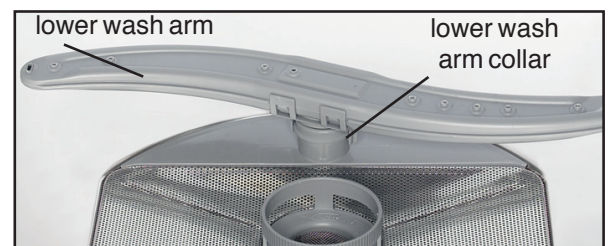
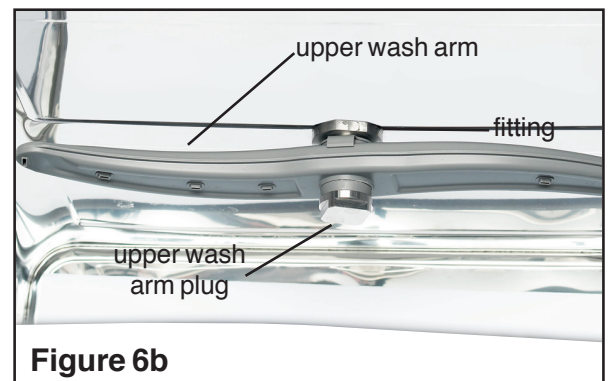
1. Grasp the handle in the center of the coarse filter and turn it 90° counter-clockwise. (To reinsert the coarse filter, turn the handle clockwise.)
2. Remove the coarse filter.
3. Remove the fine filter.
4. Clean both filters by rinsing them in tap water.
5. Re-assemble, ensuring that the coarse filter is locked in place.



Wash Arm Maintenance:

Inspect the wash arms **weekly** for debris and clean if necessary.

1. Open the unit door and remove the wash rack from the unit.
2. Hold the fitting and unscrew the upper wash arm plug.
3. Remove the upper wash arm.
4. Using two hands, grasp both ends of the lower wash arm on the underside.
5. Pull the lower wash arm upwards.
6. Inspect both sides of the wash arms for debris in the nozzles. Remove the debris where necessary.
7. Rinse both wash arms with tap water.
8. Reassemble the wash arms.



6. Troubleshooting

Problem	Possible Causes and Solutions
Instruments are not clean	<ul style="list-style-type: none"> • Check that the machine is level. • Do not overload cassettes • Do not load too many cassettes into the Hydrim • Use the Heavy Duty cycle for cassettes and hinged instruments • Check that the cleaning solution is dispensing properly. • Check filters and wash arms for debris.
Unit lights do not come ON .	<ul style="list-style-type: none"> • The power button has not been turned to ON. • The plug might not be properly inserted into the wall socket. • A fuse or circuit might be blown – call service for assistance.
The unit does not power ON .	<ul style="list-style-type: none"> • The door may not be properly closed.
The upper wash arm does not rotate with ease.	<ul style="list-style-type: none"> • Pull the upper wash arm off and clean it • Clean the upper wash arm collar.
The washer door cannot be opened.	<ul style="list-style-type: none"> • The main switch is not turned OFF. • The door open button may not be pressed hard enough. • Instruments are not properly arranged in the unit.
Wash cycles are taking too long to complete.	<ul style="list-style-type: none"> • The water is not hot. Contact your local SciCan dealer.
The Cleaning Solution level is not decreasing.	<ul style="list-style-type: none"> • Check for kink in tubing. • Contact your local SciCan dealer.
None of the above happens and the unit still does not work.	<ul style="list-style-type: none"> • Contact your local SciCan dealer.

6. Troubleshooting cont'd.

Problem	Possible Causes and Solutions
Error light flashes once.	<ul style="list-style-type: none">• The water is not heating to the wash cycle specifications.• Contact your SciCan Dealer if problem persists.
Error light flashes twice.	<ul style="list-style-type: none">• The unit has failed to fill with water.• Contact your SciCan Dealer if problem persists.
Error light flashes three times.	<ul style="list-style-type: none">• The water temperature reading has failed.• Contact your SciCan Dealer if problem persists.
Error light flashes four times.	<ul style="list-style-type: none">• This is caused by the water failing to leave the unit.• Check the exhaust tube for kinks and ensure that it is connected to an unblocked drain.• Contact your SciCan Dealer if problem persists.
Water spots on instruments or cassettes.	<ul style="list-style-type: none">• Cassettes are improperly placed in the unit. Ensure that the cassettes are placed in the cassette rack.
Stains / Rust appears on instruments	<ul style="list-style-type: none">• Non-compatible instruments in load.
Instruments are not dry.	<ul style="list-style-type: none">• Instrument overloading.• Dryer fault.• Dryer inlet blocked.• The air circulation is obstructed at the rear of the unit.• Extend drying time.• Contact your local SciCan technician.



NOTE: Fuses should **NOT** be replaced by the operator. Call a certified service technician for assistance.

7. Warranty

Limited Warranty

For a period of one year, **SciCan** guarantees that the **Hydrim C51w**, when manufactured in new and unused condition, will not fail during normal service due to defects in material and workmanship that are not due to apparent abuse, misuse, or accident.

In the event of failure due to such defects during this period of time, the exclusive remedies shall be repair or replacement, at **SciCan's** option and without charge, of any defective part(s), provided **SciCan** is notified in writing within thirty(30) days of the date of such a failure and further provided that the defective part(s) are returned to **SciCan** prepaid.

This warranty shall be considered to be validated, if the product is accompanied by the original purchase invoice from the authorized **SciCan** dealer, and such invoice identifies the item by serial number and clearly states the date of purchase. No other validation is acceptable. After one year, all **SciCan's** warranties and other duties with respect to the quality of the product shall be conclusively presumed to have been satisfied, all liability therefore shall terminate, and no action or breach for any such warranty or duty may thereafter be commenced against **SciCan**.

Any express warranty not provided hereon and any implied warranty or representation as to performance, and any remedy for breach of contract which, but for this provision, might arise by implication, operation of law, custom of trade or course of dealing, including any implied warranty of merchantability or of fitness for particular purpose with respect to all and any products manufactured by **SciCan** is excluded and disclaimed by **SciCan**.

If you would like to learn more about **SciCan** products and features, visit our website at www.scican.com.

8. Specifications

Dimensions / mass:

Height:	475 mm / 18.75"
Width:	600 mm / 23.6"
Depth:	460 mm / 18.25"
Depth with door open:	780 mm / 30.7"
Weight:	34 kg / 75 lbs
Running Noise:	60 dBA
Hot water connection:*	50-70°C / 122-158°F
Rinse aid dispenser:	60 ml / 2 U.S. fl. oz. capacity
Water softener:	0.5 kg / 1.1 lbs salt capacity
Filling system:	3.5 L / 120 U.S. fl. oz. safety maximum
Wash temperature:	50°C / 122°F +/- 5°C / 9°F
Drying System:	Heater 1 kw

Electrical Connection:

North America:	208-240 V 60 Hz 10 A
Europe:	220-240 V 50 Hz 10 A

Other:

Equipment pollution degree:	Pollution Degree 2
Equipment installation category:	Installation category II
Maximum relative humidity:	80% for temp up to 31°C / 88°F 50% for temp up to 40°C / 104°F
Operating temperature range:	-5°C to 40°C (23 - 104°F)
Max. altitude:	2000m / 6561.7ft.
Mains supply:	+ / -10% of nominal

* If hot water temperature is less than 50°C / 122°F, and if the power line is 240V, allow 30 minutes between cycles.

Table des matières

1. Introduction	.19
2. Informations importantes	.20
3. Exclusion de responsabilité	.21
4. Instructions d'utilisation	.22
4.1 Recommandations pour le nettoyage des instruments	
4.2 Tableau descriptif des cycles	
4.3 Paniers et accessoires	
4.4 Porte-canules	
4.5 Mise en marche du lave-instruments	
4.6 Sortie des instruments	
5. Entretien	.27
5.1 Mise en place de la recharge de solution de nettoyage Hydrim C51w	
5.2 Remplissage du bac d'adoucisseur d'eau	
5.3 Utilisation du produit de rinçage	
5.4 Nettoyage du Hydrim C51w	
5.5 Entretien des filtres et des bras de lavage	
6. Anomalies et dépannages	.31
7. Garantie	.33
8. Spécifications	.34

Pour toutes questions concernant la maintenance et la réparation :

Canada : 1-800-870-7777

Etats-Unis : 1-800-572-1211

International : (41-41) 727-7027

Courriel (maintenance et réparation) :
techservice.ca@scican.com

Fabriqué par :

SciCan

1440 Don Mills Road,

Toronto ON M3B 3P9

CANADA

Téléphone : (416) 445-1600

Fax : (416) 445-2727

Appel gratuit : 1-800-667-7733



HYDRIM et STATIM sont des marques déposées de SciCan, division du groupe Lux & Zwingenberger Ltd. Sys™ et STAT-DRI sont des marques déposées de SciCan, division du groupe Lux & Zwingenberger Ltd. Toutes les autres marques mentionnées dans le présent manuel sont détenues par leurs propriétaires respectifs.

1. Introduction

Nous vous félicitons d'avoir choisi le lave-instruments rapide Hydrim C51w. Cet appareil a été conçu pour compléter la famille d'autoclaves Statim qui préparent rapidement et en toute hygiène les instruments salis à la stérilisation.

Pour assurer de nombreuses années de fonctionnement sans problèmes, lisez attentivement ce manuel de l'utilisateur avant d'utiliser l'appareil. L'Hydrim C51w doit être exclusivement utilisé pour les tâches décrites dans ce manuel. Son utilisation pour toute autre application peut être dangereuse. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation non conforme.

Pour que l'appareil puisse fonctionner comme prévu, observez les instructions d'utilisation, de maintenance et de remplacement des pièces. Toutes les marques commerciales citées dans le présent manuel appartiennent à leurs propriétaires respectifs. Le contenu du manuel peut être modifié sans préavis afin de tenir compte des changements et des améliorations apportés à l'appareil Hydrim.

L'installation et l'entretien de l'Hydrim C51w ne doivent être confiés qu'à un installateur qualifié car il s'agit d'un appareil de la catégorie d'installation 2. Avant de procéder à la connexion de l'appareil, l'installateur s'assurera que le voltage et la fréquence de l'alimentation électrique correspondent aux instructions d'installation. Veuillez noter que l'appareil est complètement isolé de l'alimentation électrique uniquement lorsqu'il est débranché ou lorsque le coupe-circuit est en position OFF. Ceci doit être fait avant de procéder à toute intervention sur l'appareil.

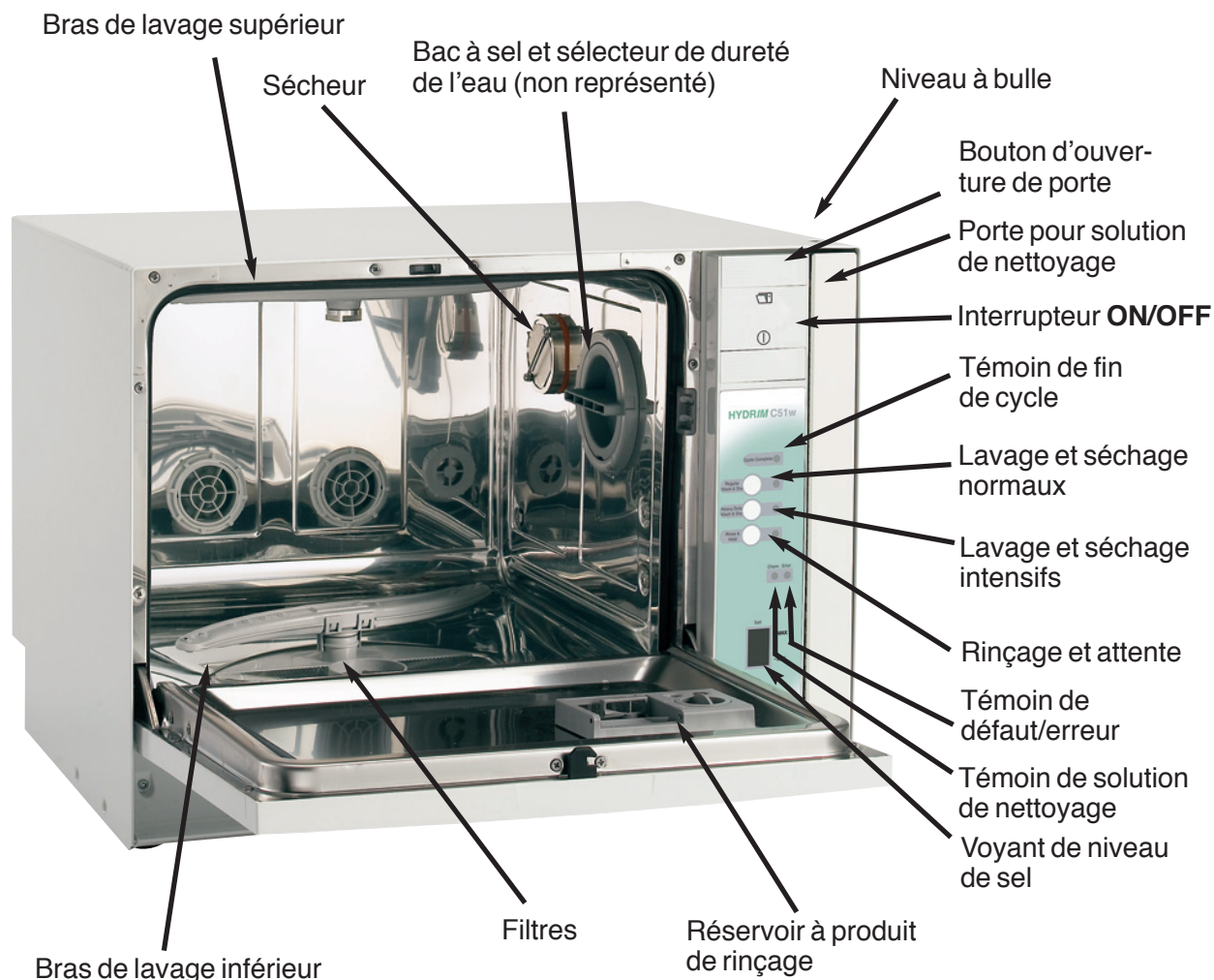
REMARQUE : L'Hydrim C51w fonctionne exclusivement avec la solution de nettoyage Hydrim. Si vous utilisez d'autres détergents ou produits de nettoyage, l'appareil ne fonctionnera pas comme indiqué par SciCan. De plus, l'utilisation d'autres détergents ou produits de nettoyage peut endommager l'appareil, les instruments, causer une formation excessive de mousse et annuler la garantie.

N'utilisez pas de solvants dans l'appareil. Ne laissez pas les enfants et des personnes non autorisées manipuler l'appareil ou ses commandes.

Mettez l'appareil à niveau à l'aide des pieds réglables sous l'appareil. Utilisez l'indicateur de niveau à bulle sur le dessus de l'appareil à droite pour vérifier si celui-ci est bien mis à niveau.

2. Informations importantes

Figure 1



Les symboles suivants sont présents sur l'appareil :



Porte ouverte



Alimentation ON
(touche enfoncée)



Alimentation OFF
(touche affleurante)



Danger,
surface
chaude



Danger,
risque potentiel
pour l'utilisateur

Les symboles suivants sont présents dans ce manuel :



Danger, risque
potentiel pour
l'utilisateur



Information importante



Situation pouvant causer
un défaut mécanique

3. Exclusion de responsabilité



La fourniture de pièces de rechange, l'entretien ou la maintenance de l'Hydrim C51w ne peuvent être effectués que par un personnel autorisé. SciCan ne pourra être tenue responsable des dommages accidentels, particuliers ou consécutifs causés par une maintenance ou des réparations exécutées sur l'Hydrim C51w par un personnel non autorisé, ou par l'utilisation de pièces fabriquées par un tiers, y compris les manques à gagner, les pertes commerciales ou économiques ou toute perte causée par un dommage corporel.

Ne jamais retirer le couvercle de l'appareil ni introduire des objets par les trous ou ouvertures, sous peine d'endommager l'appareil et/ou de mettre en danger l'opérateur. Un usage non conforme de l'appareil peut endommager la protection prévue pour celui-ci.

Seules des personnes spécialement instruites et autorisées peuvent utiliser l'appareil.

Les solutions de nettoyage peuvent être irritantes. Evitez tout contact avec les yeux et la bouche.

Ne pas s'asseoir, se tenir debout ou s'appuyer sur la porte ouverte. L'appareil pourrait basculer en avant et provoquer un accident.

Arrêtez l'appareil avant de verser du sel adoucisseur ou des solutions ou d'effectuer des interventions courantes de maintenance. Pour de plus amples informations ou des réponses à vos questions sur l'Hydrim C51w, contactez votre revendeur agréé ou :

SciCan

1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
CANADA
Téléphone : (416) 445-1600
Fax : (416) 445-2727
Appel gratuit : 1-800-667-7733

Représentation CE : BHT Hygienetechnik GmbH

Messerschmittstr. 11
D-86368 Gersthofen
ALLEMAGNE
Téléphone : 49-0821-278-930
Fax : 491-78-40-99

SciCan Medtech

Alpenstrasse 16
6300 Zug
SUISSE
Téléphone : (41-41) 727-7027
Fax : (41-41) 727-7029

SciCan Inc.

500 Business Center Drive
Pittsburgh, PA 15205
USA
Téléphone : (412) 494-0181
Fax : (412) 494-4794
Appel gratuit : 1-800-572-1211

Pour toutes questions concernant la maintenance et la réparation :

Canada : 1-800-870-7777
Etats-Unis : 1-800-572-1211
International : (416) 446-4500
Courriel (maintenance et réparation) : techservice.ca@scican.com

www.scican.com

4. Instructions d'utilisation

4.1 Recommandations pour le nettoyage des instruments

Correctement utilisé, l'Hydrim C51w est efficace pour ôter les résidus sur les instruments, susceptibles provoquer l'isolement de micro-organismes pendant la stérilisation finale. Avant de mettre des instruments dans l'appareil, veuillez lire les instructions de nettoyage du fabricant.

Tous les instruments critiques et semi-critiques peuvent être considérés comme propres après traitement dans l'Hydrim C51w. Les instruments critiques sont utilisés pour pénétrer les tissus mous ou les os, par exemple les forceps, scalpels et ciseaux. Les instruments non critiques sont uniquement en contact avec la peau non entaillée. Le nettoyage final des instruments non critiques peut être effectué dans l'Hydrim C51w.

Exemples d'instruments pouvant être lavés dans l'Hydrim C51w :

Instruments dentaires	• Détartreurs, spatules, pinces hémostatiques, embouts d'évacuation en acier inoxydable (diam. int. 9 mm / 0,33", longueur 15 cm / 6").
Instruments médicaux	• Ecarteurs, porte-aiguilles, crochets à peau, pinces à tissus, ciseaux, curettes et autres instruments en acier inoxydable sans cavités profondes.
Tous les autres instruments doivent posséder les propriétés suivantes :	• Résistance à la chaleur jusqu'à 70°C / 158°F • Résistance à la corrosion en présence de la chaleur et dans un milieu alcalin

Pour savoir quels instruments peuvent être traités avec la solution de nettoyage Hydrim, on observera les consignes suivantes :

- Les instruments en acier inoxydable peuvent être traités avec HIP (le nettoyage de hydrim avec la protection d'instrument).
- Les instruments en acier inoxydable équipés d'embouts faits d'autres matériaux peuvent ne pas se prêter au traitement avec la solution de nettoyage Hydrim. Se renseigner auprès du fabricant sur les matériaux employés.
- Les pièces à main dentaires, microkératomes, tubes phaco, appareils à fibres optiques et électriques ne doivent pas être nettoyés dans l'Hydrim.

REMARQUE : SciCan recommande de mettre tous les instruments dotés de charnières dans des paniers ouverts et de les nettoyer avec un cycle de lavage intensif.

REMARQUE : Avec un porte-canules, il faut toujours sélectionner un cycle de lavage intensif.

Pour le nettoyage de petits objets ou d'objets légers dans l'Hydrim, utilisez le panier à couvercle (accessoire SciCan, réf. 01-108294).

4. Instructions d'utilisation (suite)

4.2 Tableau descriptif des cycles

Cycle	Rinçage et attente*	Lavage et séchage normaux	Lavage et séchage intensifs
Description	Empêche les résidus de sécher sur les instruments qui ne doivent pas être nettoyés immédiatement	Pour instruments en vrac modérément salis	Pour instruments fortement salis ou cassettes ou pour le porte-canules
Température de lavage	Phase 1 : 35°C / 95°F Phase 2 : 50°C / 122°F	50°C / 122°F	50°C / 122°F
Durée du lavage/rinçage- (min.)**	8 min.	19 min.	22 min.
Durée du séchage	Inexistant	10 min. (temps réglé par défaut). Peut être prolongé	10 min. (temps réglé par défaut). Peut être prolongé
Consommation d'eau	6 l/1,59 gal	17 l/4,5 gal	17 l/4,5 gal

* Ce cycle n'est pas un cycle de lavage et ne convient pas au nettoyage des instruments avant leur réutilisation. Effectuez toujours un cycle de lavage à la suite du cycle rinçage et attente.

** La durée des cycles dépend de la température de l'eau d'entrée.

4.3 Paniers et accessoires

Suivez les recommandations du fabricant des instruments concernant leur nettoyage et entretien. Lors du chargement de l'appareil, placez les instruments en vrac de manière à ce qu'ils ne se touchent pas. Les instruments comportant des surfaces concaves ou des cavités doivent être placés de manière à ce que l'eau puisse s'écouler librement.



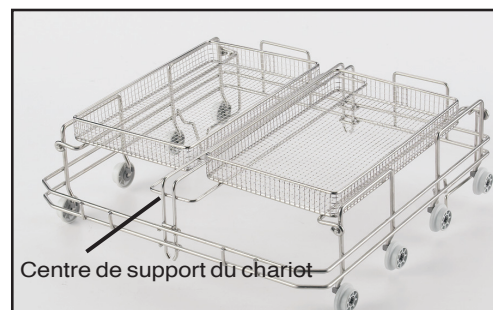
Le chariot de lavage de l'Hydrim C51w peut être chargé de différentes manières pour recevoir une large gamme d'instruments. Le chariot peut recevoir des paniers ouverts, des cassettes SysTM™ ou IMS™ (dimensions maximales des cassettes : 303,5 mm x 386,25 mm / 11" x 14") et le porte-canules.

REMARQUE : Certains articles ne font pas partie de l'assortiment standard livré avec l'appareil.

4. Instructions d'utilisation (suite)

1. Paniers seuls

Plusieurs types de paniers peuvent être utilisés dans l'Hydrim C51w. Les paniers Statim 2000® ou Statim 5000® et le panier à couvercle avec charnière doivent être mis en place en utilisant le centre de support du chariot. Le grand panier nécessite le râtelier (non représenté).



Accessoire	Référence de commande	Dimensions
Panier Statim 2000	01-107240	275 mm x 178 mm x 32 mm (10,8" x 7" x 1,3")
Panier Statim 5000	01-107241	373 mm x 178 mm x 42 mm (14,7" x 7" x 1,7")

2. Panier à couvercle avec charnière



Réf. de commande : 01-108294

Dimensions: 216 mm x 140 mm x 54 mm
(8,5" x 5,5" x 2,13")

3. Grand panier



Grand panier
Référence de commande : 01-108210

Dimensions : 350 mm x 368 mm x 64 mm (13,75" x 14,5" x 2,5")

Râtelier pour grand panier, réf. de commande : 01-108214

Dimensions : 350mm x 350mm x 48mm
(13 3/4 x 13 3/4 x 1 7/8")

4. Casette



Râtelier pour 4 cassettes

Râtelier pour 4 cassettes, réf. de commande : 01-109153

5. Panier et une seule cassette

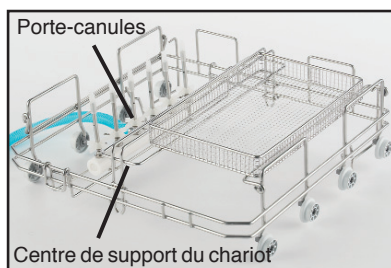
Pour cette option, il est nécessaire d'utiliser le centre de support du chariot avec le râtelier à pente simple.



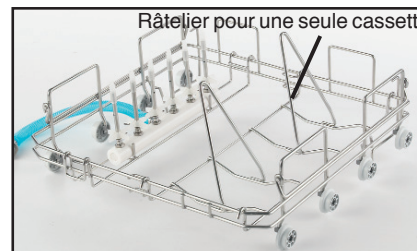
Râtelier pour une seule cassette, réf. de commande : 01-107242

6. Panier et porte-canules

Pour cette option, il est nécessaire d'utiliser le centre de support du chariot avec le porte-canules.



7. Porte-canules et une seule cassette



Porte-canules, réf. de commande : 01-107244

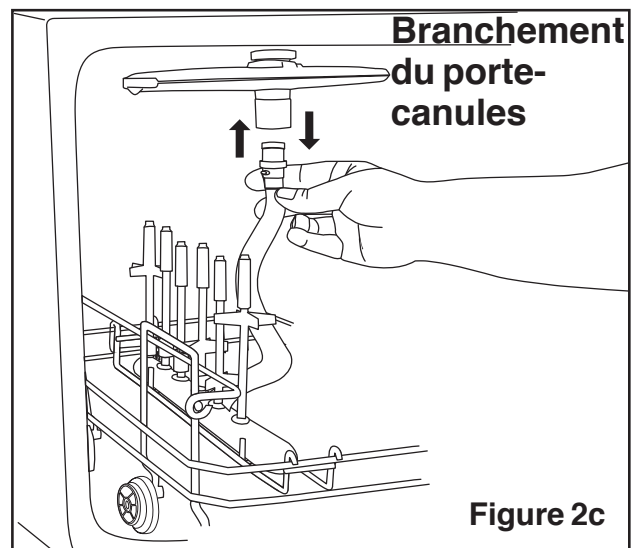
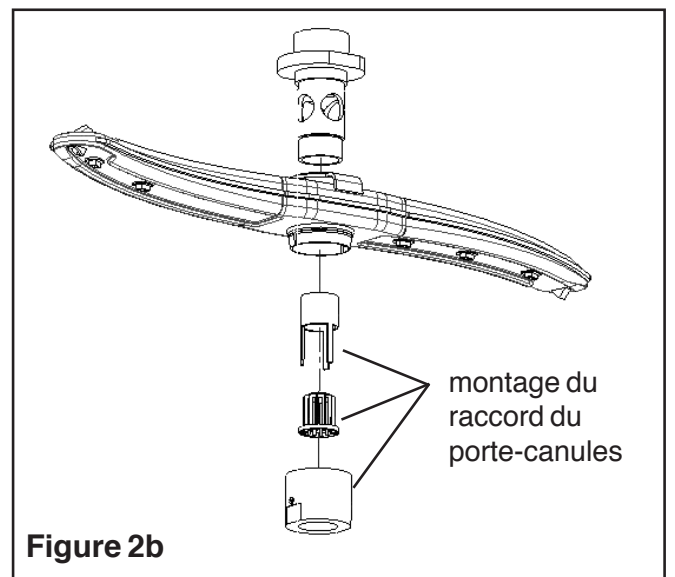
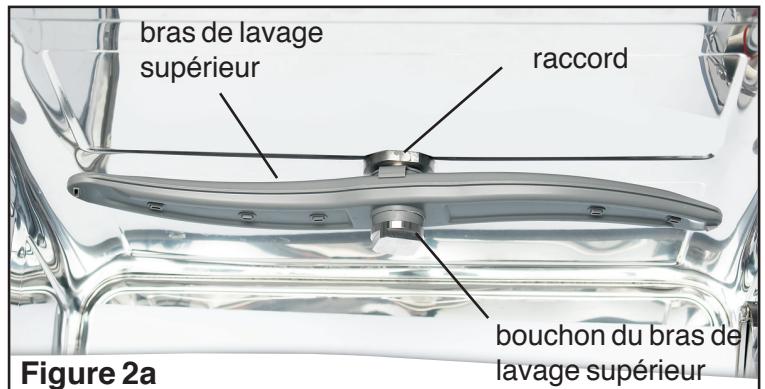
4. Instructions d'utilisation (suite)

4.4 Porte-canules

Pour le nettoyage d'instruments creux ou comportant de grandes cavités internes, le porte-canules peut être fixé sur le collier du bras de lavage supérieur. Les instruments dont le diamètre intérieur est inférieur à 9 mm / 0,35" **NE DOIVENT PAS** être insérés sur le porte-canules.

Pour fixer le porte-canules, procédez comme suit :

1. Retirez le bouchon du bras de lavage supérieur (fig. 2a) et remontez-le avec l'écrou du porte-canules (fig. 2b). Assurez-vous que les trois éléments du raccord sont montés conformément à la figure.
2. Accrochez le râtelier à canules dans le chariot et placez le porte-canules à l'intérieur.
3. Introduisez le chariot dans l'Hydrim C51w.
4. Branchez le raccord du porte-canules sur le collier du bras de lavage supérieur (fig. 2c). Il y aura une légère résistance. Un léger déclic doit être entendu si le raccord est correctement fixé.
5. Pour retirer le porte-canules, procédez dans l'ordre inverse.



4. Instructions d'utilisation (suite)

4.5 Mise en marche du lave-instruments

Avant de mettre en marche l'appareil, procédez comme suit :

1. Assurez-vous que le robinet d'arrivée d'eau est en position ouverte.
2. Allumez l'appareil (interrupteur en position ON).
3. Assurez-vous que la quantité de solution de nettoyage est suffisante.
4. Contrôlez visuellement si les trous des bras de lavage ne sont pas obstrués par des résidus.
5. Assurez-vous que le filtre grossier et le filtre fin ont été nettoyés et sont en place.

REMARQUE : Le témoin de solution de nettoyage clignote s'il est nécessaire d'en rajouter.



REMARQUE : Pour les explications concernant l'entretien des filtres et des bras de lavage, voir la section 5.5.

Procédez comme suit pour mettre en marche le lave-instruments :

1. Appuyez sur le bouton d'ouverture de porte.
2. Mettez en place les instruments conformément aux instructions de la section 4 du présent manuel.
3. Refermez la porte.
4. Appuyez sur le bouton ON/OFF.
5. Réglez le cycle adapté conformément aux instructions de la section 4.2.
6. Le témoin de fin de cycle s'allume à la fin du programme.

4.6 Sortie des instruments

Procédez comme suit pour retirer les instruments :

1. Attendez que le témoin de fin de cycle s'allume.
2. Appuyez sur le bouton ON/OFF pour éteindre l'appareil.
3. Appuyez sur le bouton d'ouverture de porte.
4. Sortez les instruments du lave-instruments.
5. Contrôlez la présence de résidus éventuels sur les instruments avant de les emballer/stériliser.



Les instruments peuvent être encore CHAUDS à la fin d'un cycle de lavage.

5. Entretien

5.1 Mise en place de la recharge de solution de nettoyage HIP

L'Hydrim C51w est doté d'un compartiment à recharge de 1,9 l/0,5 gal US de solution de nettoyage HIP. Utilisez uniquement le produit de nettoyage recommandé et lisez les instructions mentionnées sur chaque recharge avant d'introduire celle-ci dans l'appareil.

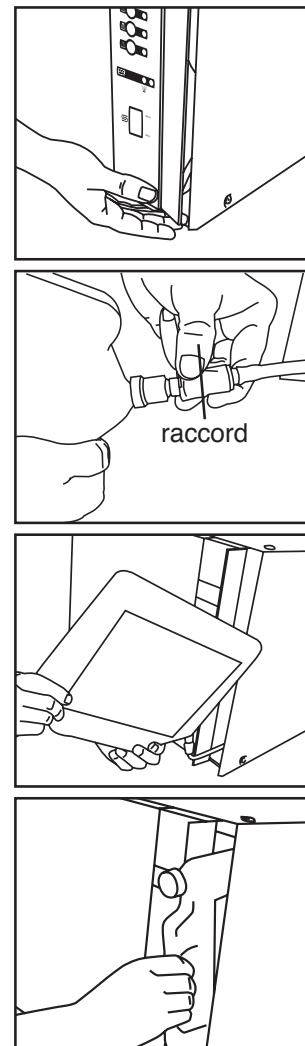
Pour commander de nouvelles recharges de solution de nettoyage HIP, adressez-vous à votre revendeur local. Si le témoin de solution de nettoyage clignote, c'est que la recharge est vide et doit être changée. Pour éviter tout gaspillage, procédez au changement de recharge uniquement lorsque le témoin est allumé. Portez des gants de protection.

REMARQUE : Une recharge suffit pour 33 cycles de lavage environ.

Procédez comme suit pour changer la recharge de solution de nettoyage :

1. Mettez l'interrupteur d'alimentation en position **OFF**.
2. Tirez la porte du compartiment à recharge pour l'ouvrir.
3. Débranchez le raccord de recharge.
4. Sortez la recharge vide et jetez-la ou recyclez-la. Le raccord doit être propre et sans résidus.
5. Branchez la nouvelle recharge et introduisez-la dans le compartiment. Suivez les instructions au dos de chaque recharge.
6. Fermez la porte.

Figure 3



5. Entretien (suite)



5.2 Remplissage du bac d'adoucisseur d'eau

Assurez-vous que l'adoucissement d'eau a été réglé en fonction de la dureté de l'eau dans votre région.

Pour le remplissage du bac d'adoucisseur d'eau, procédez comme suit :

1. Versez 0,5 l / 16 U.S. fl. oz. d'eau dans le bac.
2. Remplissez le bac de sel adoucisseur d'eau (capacité maximale : 0,5 kg / 1,1 lbs de sel).
3. Remettez le bac en place et revissez-le.
4. Assurez-vous que le bac est hermétiquement fermé de sorte que la solution de nettoyage ne puisse contaminer le bac.
5. Réglez le sélecteur de dureté de l'eau à la valeur la plus proche de la dureté de votre eau. (Si des traînées ou des taches d'eau apparaissent, tourner le sélecteur de dureté de l'eau vers un chiffre supérieur).

Remarque : Après avoir rempli le bac à sel, lancez toujours un cycle de lavage complet sans chargement d'instruments.

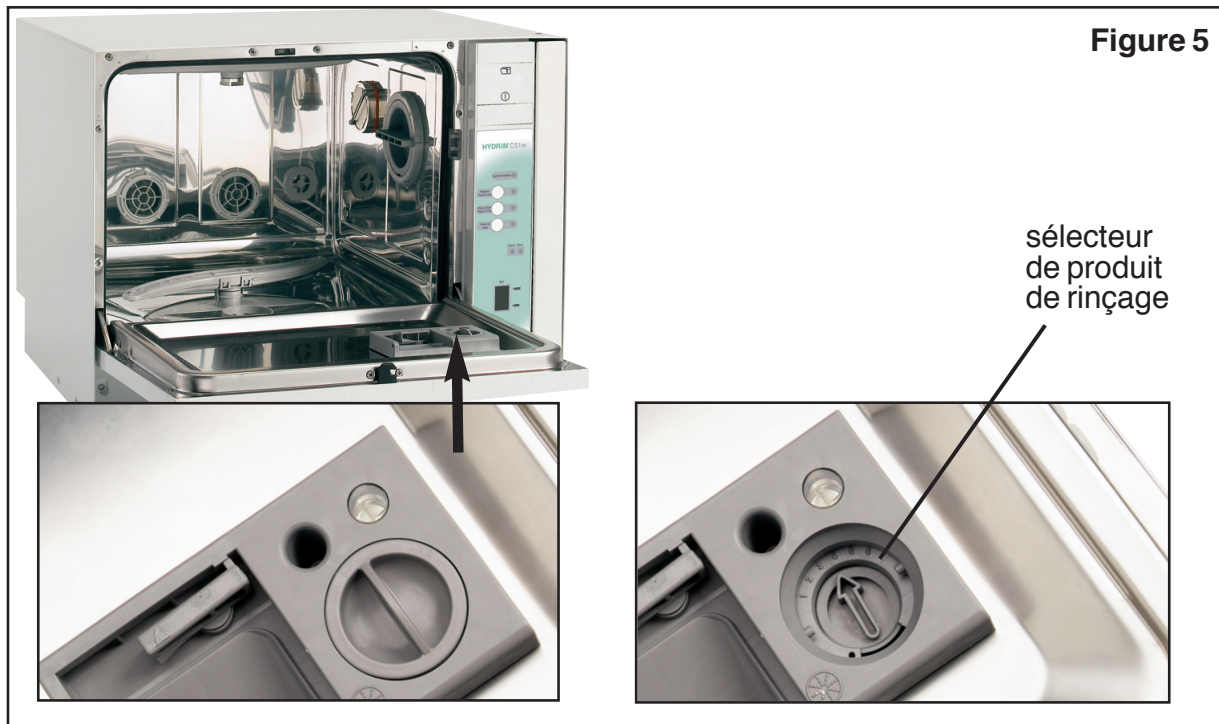
ppm ou mg / l	0-110	120-360	370 - 510	520 - 890

sélecteur de dureté de l'eau



Figure 4

5. Entretien (suite)



5.3 Utilisation du produit de rinçage

Un produit de rinçage comme Stat-Dri™ Plus n'est pas nécessaire quand on utilise la solution de nettoyage HIP. Le cadran du produit de rinçage devrait normalement être réglé à la position "O".

Si vous avez les anciens produits (solution de nettoyage Hydrim normale ou à pH neutre) SciCan recommande d'utiliser le produit de rinçage STAT-DRI™ Plus. STAT-DRI Plus est disponible en recharges de 230 ml / 8 U.S. fl. oz. ou de 1 l / 34 U.S. fl. oz. Vous pouvez obtenir STAT-DRI Plus chez votre revendeur ou vous informer directement chez SciCan pour commander le produit.

5. Entretien (suite)

5.4 Nettoyage de l'Hydrim C51w



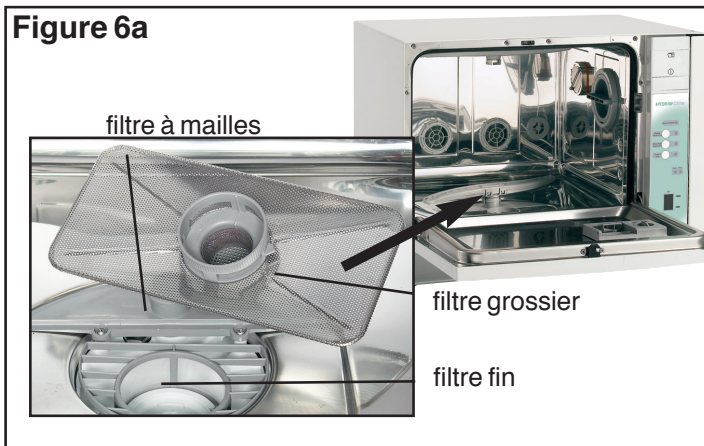
Pour le nettoyage de toutes les surfaces extérieures, utilisez un chiffon doux humecté d'eau et de savon uniquement. Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques abrasifs ni de désinfectants.

5.5 Entretien des filtres et des bras de lavage

Entretien des filtres :

Vérifiez **quotidiennement** la présence de résidus sur le filtre grossier et le filtre fin et nettoyez-les si nécessaire.

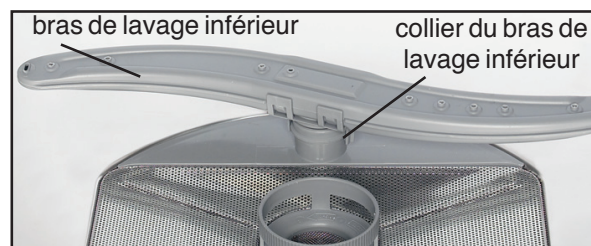
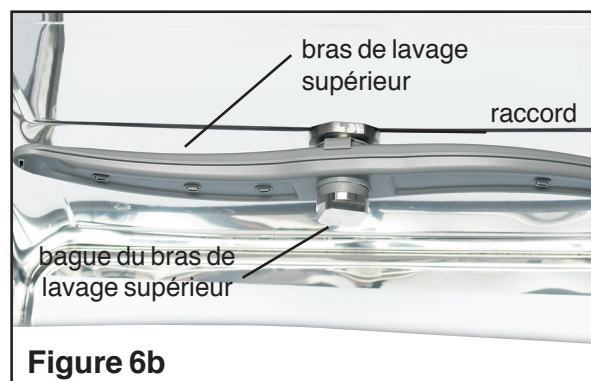
1. Saisissez la poignée au centre du filtre grossier et tournez-la de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. (Pour remettre le filtre grossier en place, tournez la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre.)
2. Retirez le filtre grossier.
3. Retirez le filtre fin.
4. Rincez les deux filtres à l'eau courante.
5. Remettez les filtres en place, en veillant à ce que le filtre grossier soit correctement fixé.



Entretien des bras de lavage :

Vérifiez **une fois par semaine** la présence de résidus sur les bras de lavage et nettoyez si nécessaire.

1. Ouvrez la porte de l'appareil et retirez le chariot de lavage.
2. Maintenez le raccord et dévissez la bague du bras supérieur.
3. Retirez le bras supérieur.
4. Saisissez à deux mains les deux extrémités du bras inférieur par le bas.
5. Tirez le bras inférieur vers le haut.
6. Vérifiez si des résidus n'obstruent pas les buses sur les deux côtés des bras. Enlevez les résidus si nécessaire.
7. Rincez les deux bras à l'eau courante.
8. Remettez les bras en place.



6. Anomalies et dépannages

Problème	Causes possibles et solutions
Les instruments ne sont pas propres.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier si l'appareil est bien mis à niveau.• Ne pas surcharger les cassettes.• Ne pas mettre trop de cassettes dans l'appareil.• Pour les cassettes et les instruments dotés d'une charnière, utiliser un cycle de lavage intensif.• Vérifier si la solution de nettoyage est dosée correctement.• Vérifier la présence de résidus sur les filtres et les bras de lavage.
Les témoins ne s'allument pas.	<ul style="list-style-type: none">• L'interrupteur d'alimentation n'est pas en position ON.• La prise mâle n'est pas bien enfoncée dans la prise d'alimentation.• Un fusible a sauté ou un circuit a disjoncté. Contactez l'assistance technique.
L'appareil ne se met pas en marche.	<ul style="list-style-type: none">• La porte n'est peut-être pas bien fermée.
Le bras de lavage supérieur tourne difficilement.	<ul style="list-style-type: none">• Retirer et nettoyer le bras de lavage supérieur.• Nettoyer le collier du bras de lavage supérieur.
Il est impossible d'ouvrir la porte de l'appareil.	<ul style="list-style-type: none">• L'interrupteur principal n'est pas en position OFF.• Le bouton d'ouverture de porte n'est peut-être pas assez enfoncé.• Les instruments ne sont pas rangés correctement dans l'appareil.
Les cycles de lavage durent trop longtemps.	<ul style="list-style-type: none">• L'eau n'est pas chaude. Contacter le concessionnaire local SciCan.
Le niveau de solution de nettoyage ne baisse pas.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier si les tuyaux ne sont pas pincés.• Contacter le concessionnaire local SciCan.
Il ne se passe rien de ce qui précède, mais l'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none">• Contacter le concessionnaire local SciCan.

6. Anomalies et dépannages (suite)

Problème	Causes possibles et solutions
Le témoin d'erreur clignote une fois.	<ul style="list-style-type: none">• L'eau ne chauffe pas selon les spécifications du cycle de lavage.• Contacter le concessionnaire SciCan si le problème persiste.
Le témoin d'erreur clignote deux fois.	<ul style="list-style-type: none">• L'eau n'entre pas dans l'appareil.• Contacter le concessionnaire SciCan si le problème persiste.
Le témoin d'erreur clignote trois fois.	<ul style="list-style-type: none">• La mesure de la température de l'eau ne fonctionne pas.• Contacter le concessionnaire SciCan si le problème persiste.
Le témoin d'erreur clignote quatre fois.	<ul style="list-style-type: none">• L'eau ne s'écoule pas de l'appareil.• Vérifier si le tube de vidange n'est pas pincé et si l'évacuation n'est pas bouchée.• Contacter le concessionnaire SciCan si le problème persiste.
Taches sur les instruments ou les cassettes.	<ul style="list-style-type: none">• Cassettes mal placées dans l'appareil. S'assurer que les cassettes sont placées sur la grille à cassettes.
Des taches de couleur ou de rouille apparaissent sur les instruments.	<ul style="list-style-type: none">• L'appareil n'est pas chargé avec les instruments appropriés.
Les instruments ne sont pas secs.	<ul style="list-style-type: none">• Il y a trop d'instruments dans l'appareil.• Séchage défaillant.• Orifice de séchage bouché.• La circulation d'air est empêchée à l'arrière de l'appareil.• Prolonger le temps de séchage.• Contacter votre service technique SciCan local.



REMARQUE : Les fusibles **NE DOIVENT PAS** être changés par l'opérateur. Demandez l'assistance d'un technicien qualifié.

7. Garantie

Garantie limitée

SciCan garantit pour une durée d'un an qu'un **Hydrim C51w**, neuf et inutilisé, sera exempt de pannes pour vices matériels ou de fabrication en cas d'utilisation normale, sauf si ces vices sont dus à un abus manifeste, une utilisation défectueuse ou à un accident.

Si toutefois l'appareil tombe en panne pendant cette période, **SciCan** supprimera le défaut exclusivement par réparation ou remplacement gratuits, à son gré, de la pièce ou des pièces défectueuse(s), à la condition que **SciCan** ait été informée par écrit dans un délai de trente (30) jours suivant la constatation du vice et que la pièce ou les pièces défectueuse(s) ai(en)t été retournée(s) à **SciCan**, les frais de port étant à la charge de celle-ci.

La garantie s'appliquera si le produit est adressé avec le justificatif d'achat d'origine du revendeur agréé **SciCan**, portant le numéro de série et la date d'achat. Aucune autre validation ne sera reconnue. Relativement à la qualité du produit, toutes les garanties et autres obligations de **SciCan** seront considérées définitivement expirées à l'issue d'un délai d'un an, et **SciCan** dégagee de toute responsabilité consécutive, aucune revendication, relative entre autres à une infraction à la garantie ou aux obligations de **SciCan**, ne pouvant plus être émise à son encontre.

Les prestations de garantie contractuelles non mentionnées ici, ou consécutives à une garantie ou à un accord tacites, les recours en cas de rupture de contrat susceptibles d'être formés - à l'exception de la présente disposition - par interprétation analogique, du fait de la loi, d'une coutume commerciale ou de la marche normale des affaires (incluant également l'assurance légale d'une qualité commerciale de tous les produits **SciCan** et de leur adaptation à un usage normal, ou à une fonction définie), ne seront pas reconnus et seront exclus par **SciCan**.

Pour en savoir plus sur **SciCan** et ses produits, visitez notre site Web à l'adresse : www.scican.com

8. Spécifications

Dimensions / poids :

Hauteur : 475 mm / 18,75"

Largeur : 600 mm / 23,6"

Profondeur : 460 mm / 18,25"

Profondeur avec porte ouverte : 780 mm / 30,7"

Poids : 34 kg / 75 lbs

Bruit de fonctionnement : 60 dBA

Connexion eau chaude :* 50-70°C / 122-158°F

Réservoir de produit de rinçage : Capacité 60 ml / 2 U.S. fl. oz.

Adoucisseur d'eau : Capacité de sel 0,5 kg / 1,1 lbs

Système de remplissage : max. de sécurité 3,5 l / 120 U.S. fl. oz.

Température de lavage : 50°C / 122°F +/- 5°C / 9°F

Système de séchage : Chauffage 1 kW

Consommation électrique :

Amérique du Nord : 208-240 V 60 Hz 10 A

Europe : 220-240 V 50 Hz 10 A

Divers :

Degré de pollution : 2

Catégorie d'installation : II

Humidité relative maximale : 80 % à des températures jusqu'à 31°C/88°F
50 % à des températures jusqu'à 40°C/104°F

Domaine de température : -5°C à 40°C (23 - 104°F)

Altitude maximale : 2000m / 6561,7ft.

Alimentation principale : +/- 10 % de la tension nominale

* Si la température de l'eau chaude est inférieure à 50°C / 122°F, et si la tension d'alimentation est de 240 V, attendre 30 minutes entre deux cycles.

Inhaltsverzeichnis

1. Einleitung36
2. Wichtige Informationen37
3. Haftungsausschluss38
4. Bedienungsanleitung39
4.1 Empfehlungen für die Wiederaufbereitung von Instrumenten	
4.2 Programmübersicht	
4.3 Körbe und Zubehör	
4.4 Der Kanülenständer	
4.5 Inbetriebnahme	
4.6 Entnahme der Instrumente	
5. Wartung44
5.1 Einsetzen des Behälters mit der Hydrim-C51w-Reinigungslösung	
5.2 Behälter für Wasserenthärter füllen	
5.3 Verwendung von Klarspüler	
5.4 Reinigen des Gerätes	
5.5 Wartung der Siebe und der Sprüharme	
6. Fehlersuche48
7. Garantie50
8. Technische Daten51

Auskünfte zu allen Fragen betreffend Wartung oder Reparatur:

Kanada: 1-800-870-7777
Vereinigte Staaten: 1-800-572-1211
International: (41-41) 727 -7027
E-Mail: techservice.ca@scican.com

Hergestellt von:

SciCan

1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
KANADA

Tel.: (416) 445-1600
Fax: (416) 445-2727
Gebührenfrei: 1-800-667-7733



HYDRIM und STATIM sind eingetragene Warenzeichen von SciCan, einem Unternehmensbereich der Lux and Zwingenberger Ltd. SysTM und STAT-DRI sind Warenzeichen von SciCan, einem Unternehmensbereich der Lux and Zwingenberger Ltd. Alle anderen in diesem Handbuch genannten Warenzeichen sind Eigentum der jeweiligen Inhaber.

1. Einleitung

Wir gratulieren zum Kauf der Instrumenten-Schnellspülmaschine Hydrim C51w, die als Ergänzung der Autoklaven-Produktfamilie Statim konzipiert wurde und dazu dient, benutzte Instrumente schnell und hygienisch auf die Sterilisation vorzubereiten.

Um zu gewährleisten, dass das Gerät über viele Jahre sicher und einwandfrei funktioniert, lesen Sie dieses Benutzerhandbuch vor der Inbetriebnahme bitte aufmerksam durch. Das Gerät ist nur für die in diesem Handbuch genannten Zwecke geeignet. Eine andere Verwendung ist möglicherweise mit Gefahren verbunden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.

Um ein ordnungsgemäßes Funktionieren des Geräts zu gewährleisten, ist es erforderlich, die Bedienungs- und Wartungsanweisungen sowie die Anleitung zum Austausch von Ersatzteilen zu befolgen. Alle in diesem Handbuch genannten Warenzeichen sind Eigentum der jeweiligen Inhaber. Bei Änderungen und Verbesserungen der Hydrim-Instrumenten-spülmaschine kann der Inhalt dieses Handbuchs ohne Ankündigung geändert werden.

Da es sich bei der Schnellspülmaschine Hydrim C51w um ein Gerät der Installationsklasse 2 handelt, darf es nur von autorisierten Fachleuten installiert und gewartet werden. Vor dem Anschließen muss sichergestellt werden, dass Anschlussspannung und -frequenz mit den Angaben in der Installationsanleitung übereinstimmen. Bitte beachten Sie, dass das Gerät nur dann vollständig vom Netz getrennt ist, wenn der Netzstecker gezogen ist oder der Netzschalter auf AUS/OFF steht. Vor Instandsetzungsarbeiten ist das Gerät grundsätzlich vom Netz zu trennen.

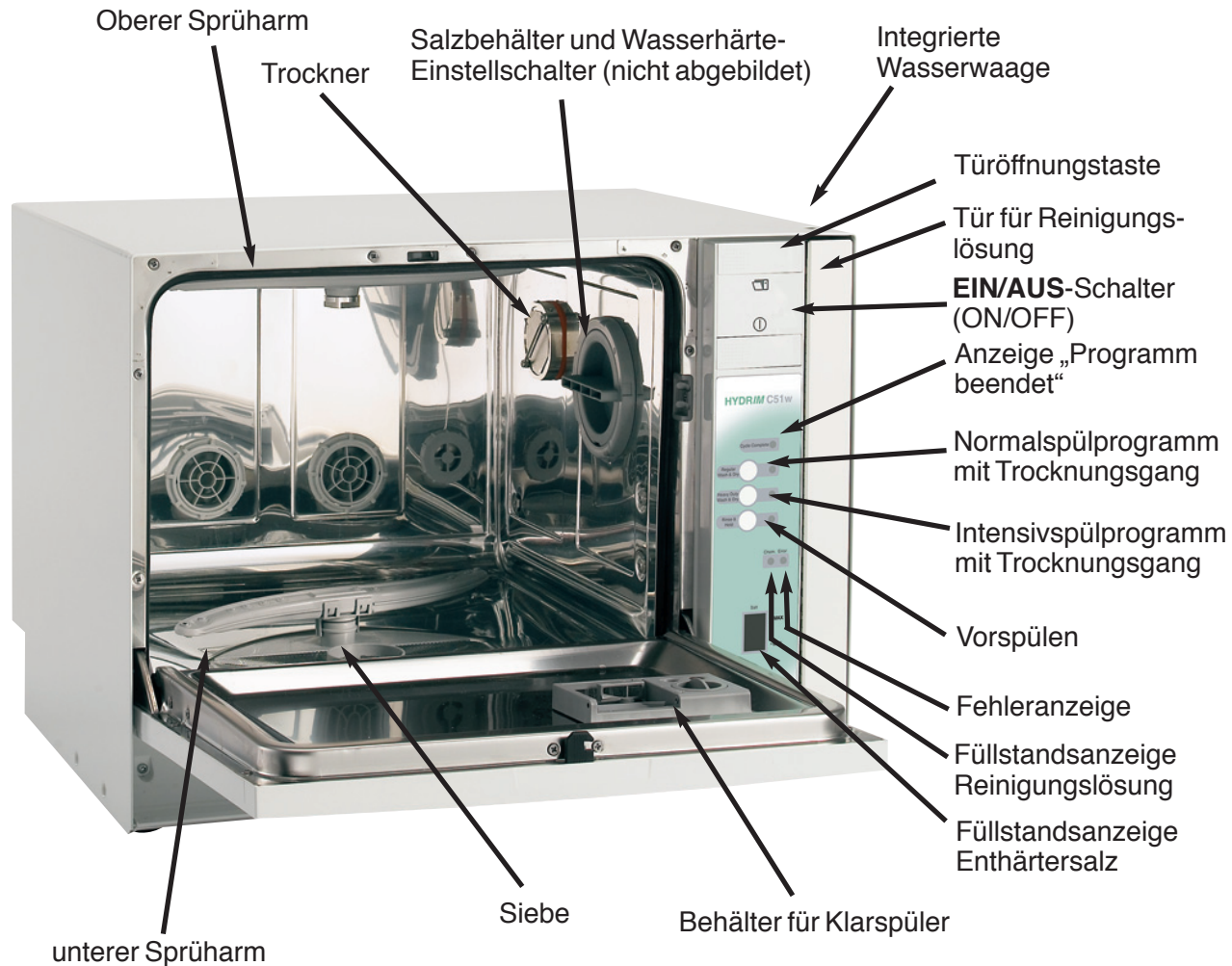
HINWEIS: Für die Schnellspülmaschine Hydrim C51w darf ausschließlich Hydrim-Reinigungslösung verwendet werden. Bei Verwendung anderer Wasch- bzw. Reinigungsmittel erreicht das Gerät nicht die von SciCan beschriebenen Ergebnisse. Darüber hinaus kann die Verwendung anderer Wasch- bzw. Reinigungsmittel Schäden am Gerät und an den zu reinigenden Instrumenten verursachen, zu übermäßiger Schaumbildung führen und den Verfall des Garantieanspruchs zur Folge haben.

In der Spülmaschine dürfen keine Lösungsmittel verwendet werden. Kinder und unbefugte Personen sind von dem Gerät und seinen Bedienungselementen fern zu halten.

Das Gerät ist mit Hilfe der verstellbaren Füße waagrecht zu justieren. Die Ausrichtung mittels der rechts auf der Oberseite des Geräts befindlichen integrierten Wasserwaage kontrollieren.

2. Wichtige Informationen

Abbildung 1



Die nachstehend abgebildeten Symbole werden am Gerät angezeigt:



Tür geöffnet



Gerät eingeschaltet
(Taste gedrückt)



Gerät ausgeschaltet
(Taste nicht gedrückt)



Vorsicht,
Oberfläche
heiß



Vorsicht,
potenzielle Gefahr
für den Bediener

Die nachstehend abgebildeten Symbole werden in diesem Handbuch verwendet:



Vorsicht, potenzielle
Gefahr für den Bediener



Wichtige Information



Mechanischer Fehler
als Folge möglich

3. Haftungsausschluss



Die Lieferung von Ersatzteilen, die Wartung und die Instandhaltung der Instrumentenspülmaschine Hydrim C51w dürfen nur durch autorisiertes Personal erfolgen. SciCan haftet weder für beiläufig entstandene Schäden, Funktionsfehler oder Folgeschäden, die durch von nicht autorisierten Fachleuten ausgeführte Instandhaltungs- bzw. Wartungsarbeiten verursacht wurden, noch für die Verwendung von durch Dritte hergestellten Ersatzteilen, entgangene Gewinne, wirtschaftliche Schäden, Sach- oder Personenschäden.

Das Gehäuse darf nicht vom Gerät abgenommen werden und es dürfen keine Gegenstände in Löcher oder Öffnungen eingeführt werden, da dies Schäden am Gerät verursachen und/oder den Bediener gefährden kann. Der unsachgemäße Gebrauch kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.

Das Gerät darf nur von entsprechend geschulten und autorisierten Personen bedient werden.

Die Reinigungslösungen können Reizungen hervorrufen. Augen- und Mundkontakt vermeiden.

Nicht auf die offene Tür setzen, stellen oder stützen. Das Gerät könnte umkippen und Verletzungen hervorrufen.

Vor dem Einfüllen von Enthärtersalz oder Lösungen sowie vor jeder Routinewartung das Gerät **ausschalten**. Wenn Sie weitere Informationen benötigen oder Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler.

SciCan

1440 Don Mills Road,
Toronto ON M3B 3P9
KANADA
Tel.: (416) 445-1600
Fax: (416) 445-2727
Gebührenfrei: 1-800-667-7733

Vertreter in der EU:

BHT Hygienetechnik GmbH

Messerschmittstr. 11
D-86368 Gersthofen
DEUTSCHLAND
Tel.: 49-0821-278-930
Fax: 49-0821-78-40-99

SciCan Medtech

Alpenstrasse 16
6300 Zug
SCHWEIZ
Tel.: (41-41) 727 -7027
Fax: (41-41) 727 -7029

SciCan Inc.

500 Business Center Drive
Pittsburgh, PA 15205
USA
Tel.: (412) 494-0181
Fax: (412) 494-4794
Gebührenfrei: 1-800-572-1211

Auskünfte zu allen Fragen betreffend

Wartung oder Reparatur:

Kanada: 1-800-870-7777
Vereinigte Staaten: 1-800-572-1211
International: (416) 446-4500
E-Mail: techservice.ca@scican.com

www.scican.com

4. Bedienungsanleitung

4.1 Empfehlungen für die Wiederaufbereitung von Instrumenten

Bei richtigem Gebrauch entfernt die Instrumentenspülmaschine Hydrim C51w wirksam Verunreinigungen von Instrumenten, unter denen andernfalls während der abschließenden Sterilisation Mikroorganismen erhalten bleiben können. Vor dem Einlegen der Instrumente in das Gerät lesen Sie bitte die Aufbereitungsanweisungen des Instrumentenherstellers.

Alle kritischen und semikritischen Instrumente können nach der Reinigung in der Instrumentenspülmaschine Hydrim C51w als sauber betrachtet werden. Als kritisch gelten Instrumente, die zur Penetration von Gewebe und Knochen verwendet werden, wie zum Beispiel Zangen, Skalpelle und Nadeln. Als nicht kritisch werden Instrumente eingestuft, die lediglich mit intakter Haut in Berührung kommen. Bei nicht kritischen Instrumenten kann die Endreinigung in der Instrumentenspülmaschine Hydrim C51w erfolgen.

Beispiele für Instrumente, die für die Reinigung in der Instrumentenspülmaschine Hydrim C51w geeignet sind:

Dentalinstrumente	• Zahnsteinentferner, Spatel, Gefäßklemmen, Absaugkanülen (Innendurchmesser: 9 mm, Länge: 15 cm) aus rostfreiem Stahl.
Medizinische Instrumente	• Wundhaken, Nadelhalter, Hauthaken, chirurgische Pinzetten, Scheren, Küretten und andere Instrumente aus rostfreiem Stahl, die keine tiefen Hohlräume aufweisen
Alle Instrumente müssen folgende Eigenschaften besitzen	• Wärmebeständigkeit bis zu einer Temperatur von 70 °C • Korrosionsbeständigkeit gegen alkalische Reinigungsmittel bei hohen Temperaturen

Im Hinblick auf die Frage, welche Instrumente für die Reinigung mit Hydrim-Reinigungslösung in Frage kommen, gelten darüber hinaus folgende Leitlinien:

- Instrumente aus rostfreiem Stahl sind für die Aufbereitung mit Hydrim-Reinigungslösung geeignet.
- Mit Arbeitsaufsätzen aus anderen Materialien ausgestattete Instrumente aus rostfreiem Stahl sind möglicherweise nicht für die Aufbereitung mit Hydrim-Reinigungslösung geeignet. Fragen Sie den Hersteller der Instrumente nach dem betreffenden Material.
- Zahnärztliche Handstücke, Mikrokeratome, Phako-Schläuche, faseroptische und elektrische Geräte dürfen nicht in der Hydrim-Schnellspülmaschine aufbereitet werden.

HINWEIS: SciCan empfiehlt, alle Instrumente, die mit einem Scharnier versehen sind, in offene Körbe zu legen und das Intensivspülprogramm zu wählen.

HINWEIS: Bei Verwendung des Kanülenständers ist stets das Intensivspülprogramm zu wählen.

Zur Aufbereitung kleiner oder leichter Gegenstände verwenden Sie bitte einen Korb mit Deckel (SciCan-Korb, Teil Nr. 01-108294).

4. Bedienungsanleitung (Fortsetzung)

4.2 Programmübersicht

Programm	Vorspülen*	Normalspülprogramm mit Trocknungsgang	Intensivspülprogramm mit Trocknungsgang
Beschreibung	Verhindert das Antrocknen von Verschmutzungen, wenn die Instrumente zu einem späteren Zeitpunkt gespült werden sollen.	Für mäßig verschmutzte lose Instrumente.	Für stark verschmutzte Instrumente oder Kassetten bzw. bei Verwendung des Kanülenständers.
Spültemperatur	Stufe 1: 35 °C Stufe 2: 50 °C	50 °C	50 °C
Wasch-/Spülzeit (min)**	8 Minuten	19 Minuten	22 Minuten
Trocknungszeit	keine Trocknung	10 Minuten (werkseitig eingestellte Zeit); verlängerbar	10 Minuten (werkseitig eingestellte Zeit); verlängerbar
Wasserverbrauch	6 l	17 l	17 l

* Dieses Programm ist kein Spülprogramm. Daher ist es nicht für die Wiederaufbereitung von Instrumenten vor dem erneuten Gebrauch geeignet.

Nach dem Vorspülen ist stets ein Spülprogramm durchzuführen.

** Die Programmdauer hängt von der Temperatur des zufließenden Wassers ab.

4.3 Körbe und Zubehör

Bitte beachten Sie die Reinigungs- und Pflegehinweise des Instrumentenherstellers. Beim Beladen des Geräts sind lose Instrumente so anzuordnen, dass sie sich nicht gegenseitig berühren. Instrumente mit Einbuchtungen oder Hohlräumen sind so anzuordnen, dass das Wasser ungehindert ablaufen kann.



Der Wagen des Gerätes kann auf verschiedene Weise bestückt und für die Aufnahme eines breiten Spektrums von Instrumenten eingerichtet werden. Auf dem Wagen können offene Körbe, SysTM™ oder IMS™-Kassetten (maximale Kassettengröße: 303,5 mm x 386,25 mm) und der Kanülenständer angeordnet werden.

HINWEIS: Einige Artikel gehören nicht standardmäßig zum Lieferumfang.

4. Bedienungsanleitung (Fortsetzung)

1. Nur Körbe

In der Instrumentenspülmaschine Hydrim C51w können verschiedene Körbe verwendet werden. Für die Körbe des Statim® 2000 bzw. des Statim® 5000 sowie für Körbe mit Klappdeckel ist die Mittelstütze erforderlich. Für den großen Korb ist das dafür vorgesehene Gestell erforderlich (nicht abgebildet).

Bezeichnung des Teils:	Bestellnr.:	Abmessungen der Teile:
Korb Statim 2000	01-107240	275 mm x 178 mm x 32 mm
Korb Statim 5000	01-107241	373 mm x 178 mm x 42 mm



2. Korb mit Klappdeckel



Bestellnummer: 01-108294
Abmessungen: 216 mm x 140 mm x 54 mm

3. Großer Korb



Großer Korb
Bestellnummer: 01-108210
Abmessungen: 350 mm x 368 mm x 64 mm
Bestellnummer Gestell für großen Korb: 01-108214
Abmessungen: 350 mm x 350 mm X 48 mm

4. Kassetten



Gestell für 4 Kassetten

Bestellnummer Gestell für vier Kassetten:
 01-109153

5. Korb und eine Kassette

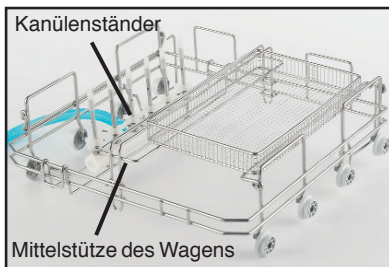
Hierzu werden die Mittelstütze des Wagens und das schräge Gestell für eine Kassette benötigt.



Bestellnummer Gestell für eine Kassette:
 01-107242

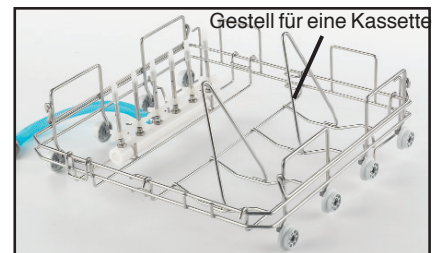
6. Korb und Kanülenständer

Für diese Option sind die Mittelstütze des Wagens und der Kanülenständer erforderlich.



Mittelstütze des Wagens

7. Kanülenständer und eine Kassette

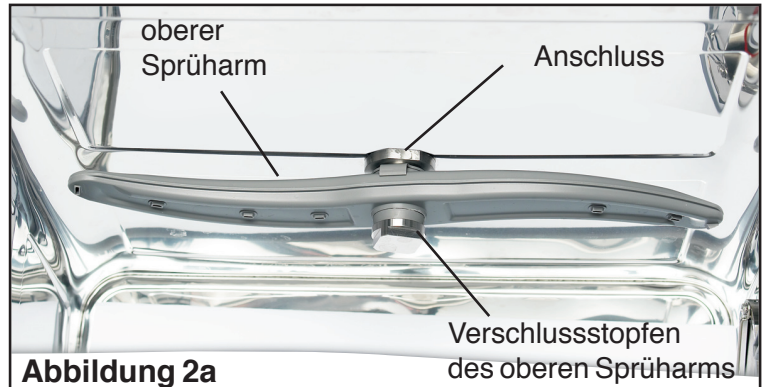


Bestellnummer Kanülenständer: 01-107244

4. Bedienungsanleitung (Fortsetzung)

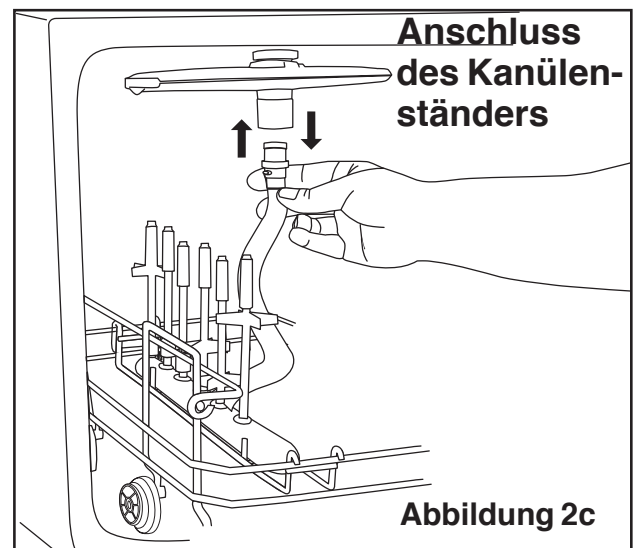
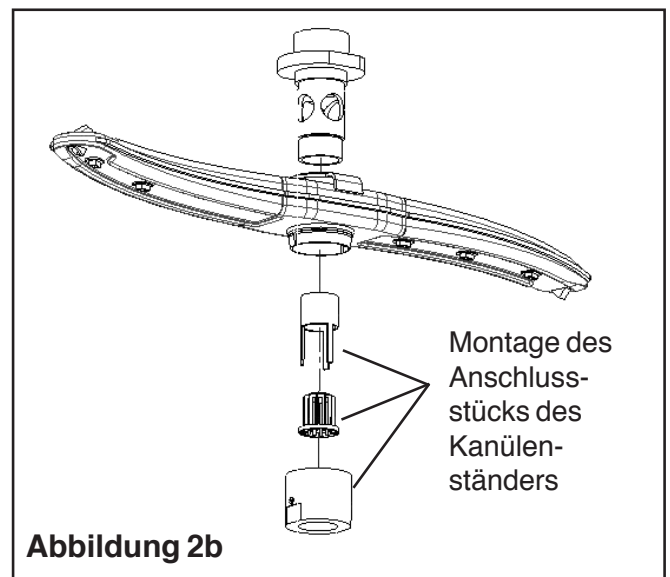
4.4 Der Kanülenständer

Zum Spülen hohler Instrumente oder von Instrumenten mit großen Hohlräumen kann der Kanülenständer an der Halterung des oberen Sprüharms angeschlossen werden. Instrumente mit einem Innendurchmesser von weniger als 9 mm dürfen **NICHT** auf den Kanülenständer gesteckt werden.



Anschließen des Kanülenständers:

1. Verschlussstopfen des oberen Sprüharms entfernen (Abb. 2a) und durch das Anschlussstück des Kanülenständers ersetzen (Abb. 2b). Sicherstellen, dass die drei Teile des Anschlussstücks gemäß der Abbildung montiert werden.
2. Kanüलगestell in den Wagen einhängen und Kanülenständer in das Gestell einsetzen.
3. Wagen in das Gerät einschieben.
4. Schlauch des Kanülenständers in die Halterung des oberen Wascharms einstecken (Abb. 2c). Dabei ist ein leichter Widerstand zu spüren. Beim Einrasten ist ein leichter Klick zu vernehmen.
5. Der Abbau des Kanülenständers erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



4. Bedienungsanleitung (Fortsetzung)

4.5 Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme:

1. Vergewissern Sie sich, dass die Wasserhähne AUF sind.
2. Schalten Sie die Spülmaschine EIN.
3. Vergewissern Sie sich, dass genügend Reinigungslösung vorhanden ist.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Löcher der Sprüharme nicht verstopft sind.
5. Stellen Sie sicher, dass das Grobsieb und das Feinsieb sauber und richtig eingesetzt sind.



HINWEIS: Die Anzeige für Reinigungslösung blinkt, wenn Reinigungslösung nachgefüllt werden muss.

HINWEIS: Erläuterungen zur Wartung der Siebe und der Sprüharme finden Sie in Abschnitt 5.5.

Inbetriebnahme:

1. Betätigen Sie die Türöffnungstaste.
2. Legen Sie die Instrumente gemäß den Anweisungen in Abschnitt 4 dieses Handbuchs ein.
3. Schließen Sie die Tür.
4. Betätigen Sie den EIN/AUS-Schalter (ON/OFF).
5. Wählen Sie das entsprechende Programm gemäß den Anweisungen in Abschnitt 4.2.
6. Wenn das Programm beendet ist, leuchtet die Anzeigelampe „Programm beendet“.

4.6 Entnahme der Instrumente

Zur Entnahme der Instrumente:

1. Warten Sie, bis die Anzeige „Programm beendet“ leuchtet.
2. Betätigen Sie den EIN/AUS-Schalter (ON/OFF), um das Gerät auszuschalten.
3. Betätigen Sie die Türöffnungstaste, um die Tür zu öffnen.
4. Entnehmen Sie die Instrumente aus der Spülmaschine.
5. Prüfen Sie die Instrumente vor dem Wegpacken / Sterilisieren auf Ablagerungen.

Die Instrumente können nach Beendigung des Spülprogramms noch HEISS sein.



5. Wartung

5.1 Einsetzen des Behälters mit der HIP Reinigungslösung

Die Spülmaschine Hydrim C51w ist für die Verwendung eines 1,9-l-Behälters mit Reinigungslösung ausgelegt. Verwenden Sie ausschließlich das empfohlene Reinigungsmittel und lesen Sie die Warnhinweise auf dem Behälter, bevor Sie diesen in das Gerät einsetzen.

Zum Nachbestellen von HIP-Reinigungslösung wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen Fachhändler. Wenn die Anzeige für Reinigungslösung leuchtet, ist der Behälter leer und muss ausgewechselt werden. Um das Auslaufen von Reinigungslösung zu vermeiden, darf der Behälter nur dann ausgewechselt werden, wenn die Anzeigelampe **AN** ist. Beim Auswechseln sind Handschuhe zu tragen.

HINWEIS: Eine Flasche reicht für etwa 33 Spülgänge.

Auswechseln des Behälters mit Reinigungslösung:

1. Netzschalter auf **AUS** stellen.
2. Tür des Behälterfachs öffnen.
3. Anschlussstück vom Behälter abziehen.
4. Leeren Behälter herausnehmen und entsorgen bzw. recyceln. Der Behälter muss sauber und frei von Rückständen sein.
5. Neuen Behälter anschließen und einsetzen. Beachten Sie die Anweisungen auf der Rückseite des Behälters.
6. Tür schließen.

Abbildung 3



5. Wartung (Fortsetzung)



5.2 Behälter für Wasserenthärter füllen

Stellen Sie sicher, dass der Wasserenthärter auf den Härtegrad des Leitungswassers in Ihrer Gegend eingestellt ist.

Beim Befüllen des Behälters für Wasserenthärter ist wie folgt vorzugehen:

1. 0,5 l Wasser in den Behälter für Wasserenthärter füllen.
2. Behälter mit Wasserenthärtersalz füllen. (Maximales Fassungsvermögen: 0,5 kg Salz.)
3. Behälter wieder einsetzen und festdrehen.
4. Sicherstellen, dass der Behälter dicht verschlossen ist, sodass keine Reinigungslösung eindringen kann.
5. Einstellschalter auf die Wasserhärte in Ihrer Gegend einstellen. (Bei Schlieren oder Wasserflecken Einstellschalter auf eine höhere Stufe stellen.)

Hinweis: Lassen Sie nach dem Auffüllen des Salzbehälters stets ein vollständiges Spülprogramm ohne Instrumente durchlaufen.

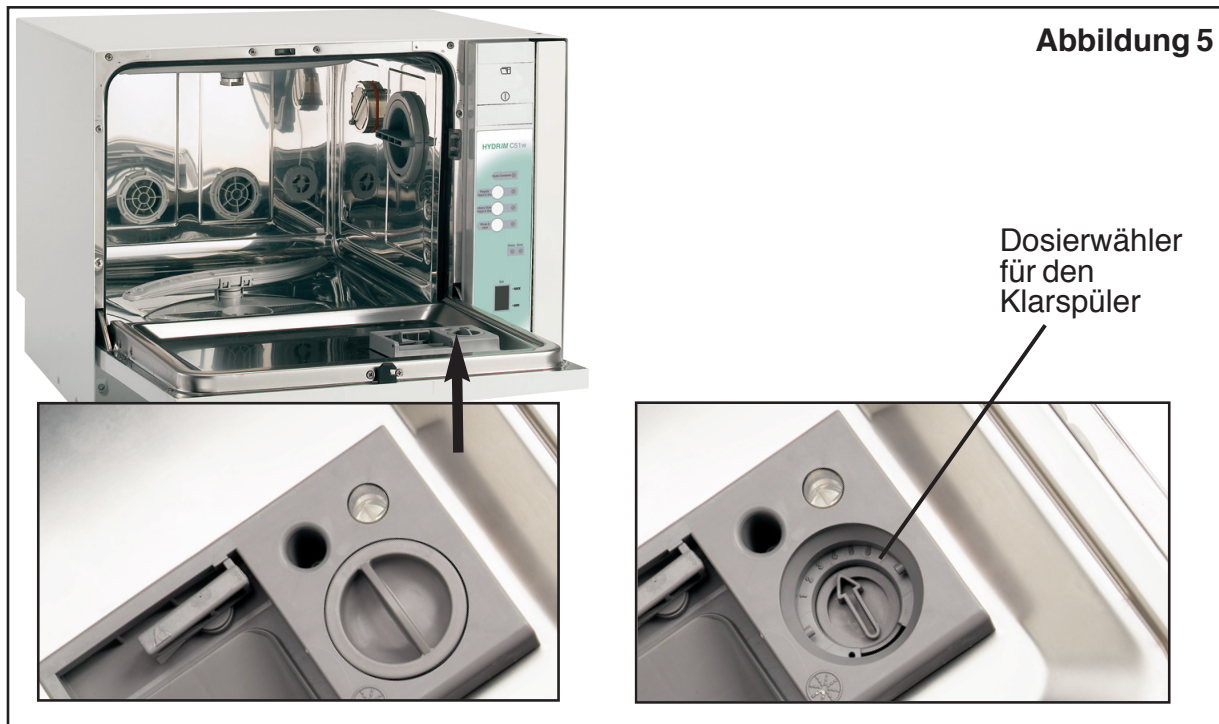
ppm oder mg / l	0-110	120-360	370 - 510	520 - 890

Einstellschalter für Wasserhärte



Abbildung 4

5. Wartung (Fortsetzung)



5.3 Verwendung von Klarspüler

Die Verwendung des Klarspülers Stat-Dri Plus ist bei Verwendung von HIP - Reinigungslösung nicht erforderlich. Der Dosierwähler für den Klarspüler sollte auf '0' gesetzt werden.

Sollten Sie noch die normale oder pH-neutrale Hydrim Reinigungslösung verwenden empfiehlt SciCan die Verwendung des Klarspülers STAT-DRI™ Plus. STAT-DRI™ Plus ist in Nachfüllbehältern zu 230 ml bzw. zu 1 l erhältlich. Sie können STAT-DRI™ Plus bei Ihrem Fachhändler erwerben oder die Bestelleninformationen direkt bei SciCan anfordern.

5. Wartung (Fortsetzung)

5.4 Reinigen des Gerätes



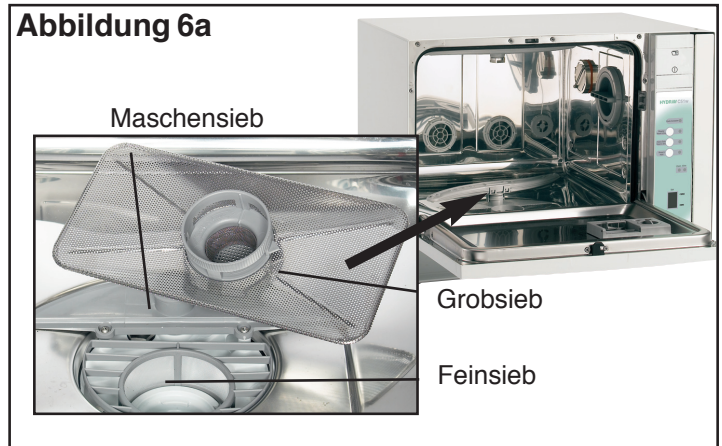
Die Außenflächen können mit einem weichen Tuch mit Hilfe von Seife und Wasser gereinigt werden. Keine scharfen chemischen Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel verwenden!

5.5 Wartung der Siebe und der Sprüharme

Wartung der Siebe:

Grob- und Feinsieb **täglich** auf Verschmutzung prüfen und erforderlichenfalls reinigen.

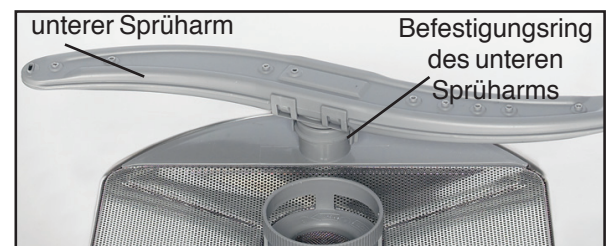
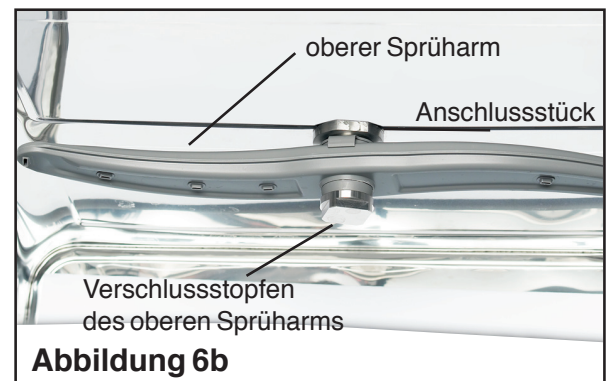
1. Zum Herausnehmen des Grobsiebs den in der Mitte befindlichen Griff um 90° entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. (Beim Wiedereinsetzen Griff im Uhrzeigersinn drehen.)
2. Grobsieb herausnehmen.
3. Feinsieb herausnehmen.
4. Beide Siebe mit Leitungswasser abspülen.
5. Beim Wiedereinsetzen darauf achten, dass das Grobsieb einrastet.



Wartung der Sprüharme:

Sprüharme einmal **wöchentlich** auf Verschmutzung prüfen und erforderlichenfalls reinigen.

1. Gerätetür öffnen und Wagen herausnehmen.
2. Anschlussstück festhalten und Verschlussstopfen des oberen Sprüharms abschrauben.
3. Oberen Sprüharm abnehmen.
4. Die beiden Enden des unteren Sprüharms mit beiden Händen von unten umfassen.
5. Unteren Sprüharm nach oben ziehen.
6. Die Düsen auf beiden Seiten der Sprüharme auf Verschmutzung prüfen. Erforderlichenfalls reinigen.
7. Beide Sprüharme mit Leitungswasser abspülen.
8. Sprüharme wieder einsetzen.



6. Fehlersuche

Fehler	Mögliche Ursachen und Beseitigung
Instrumente sind nicht sauber.	<ul style="list-style-type: none"> • Sicherstellen, dass das Gerät waagrecht steht. • Kassetten nicht überladen. • Nicht zu viele Kassetten in das Gerät geben. • Für Kassetten und Instrumente, die mit einem Scharnier versehen sind, das Intensivspülprogramm verwenden. • Ordnungsgemäße Dosierung der Reinigungslösung prüfen. • Siebe und Sprüharme auf Verschmutzung prüfen.
Anzeigen leuchten nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Netzschalter ist nicht auf EIN geschaltet. • Stecker sitzt nicht richtig in der Steckdose. • Sicherung hat ausgelöst oder Stromkreis ist unterbrochen. Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Spülmaschine schaltet sich nicht EIN .	<ul style="list-style-type: none"> • Die Tür ist nicht richtig geschlossen.
Der obere Sprüharm dreht sich nur schwer.	<ul style="list-style-type: none"> • Oberen Sprüharm abziehen und reinigen. • Halterung des oberen Sprüharms reinigen.
Die Spülmaschine lässt sich nicht öffnen.	<ul style="list-style-type: none"> • Hauptschalter ist nicht auf AUS geschaltet. • Türöffnungstaste wurde nicht kräftig genug gedrückt. • Instrumente wurden nicht richtig in der Spülmaschine angeordnet.
Die Spülprogramme dauern zu lange.	<ul style="list-style-type: none"> • Das Wasser ist nicht warm. Wenden Sie sich an den örtlichen SciCan-Vertragshändler.
Der Füllstand der Reinigungslösung sinkt nicht ab.	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Sie, ob die Leitung geknickt ist. • Wenden Sie sich an den örtlichen SciCan-Vertragshändler.
Spülmaschine läuft nicht – es tritt keines der oben genannten Probleme auf.	<ul style="list-style-type: none"> • Wenden Sie sich an den örtlichen SciCan-Vertragshändler.

6. Fehlersuche (Fortsetzung)

Fehler	Mögliche Ursachen und Beseitigung
Die Fehleranzeige blinkt einmal.	<ul style="list-style-type: none">• Das Wasser erreicht nicht die vorgegebene Spültemperatur.• Lässt sich die Störung nicht beheben, bitte an den SciCan-Vertragshändler wenden.
Die Fehleranzeige blinkt zweimal.	<ul style="list-style-type: none">• Die Maschine nimmt kein Wasser auf.• Lässt sich die Störung nicht beheben, bitte an den SciCan-Vertragshändler wenden.
Die Fehleranzeige blinkt dreimal.	<ul style="list-style-type: none">• Die Wassertemperaturmessung funktioniert nicht.• Lässt sich die Störung nicht beheben, bitte an den SciCan-Vertragshändler wenden.
Die Fehleranzeige blinkt viermal.	<ul style="list-style-type: none">• Das Wasser fließt nicht aus dem Gerät ab.• Prüfen Sie, ob der Ablaufschlauch geknickt oder der Abfluss verstopft ist.• Lässt sich die Störung nicht beheben, bitte an den SciCan-Vertragshändler wenden.
Flecken auf den Instrumenten oder Kassetten.	<ul style="list-style-type: none">• Kassetten sind nicht korrekt in das Gerät eingelegt. Stellen Sie sicher, dass die Kassetten in das Kassettengestell eingelegt sind.
Verfärbungen / Rostflecken auf den Instrumenten.	<ul style="list-style-type: none">• Das Gerät wurde mit nicht geeigneten Instrumenten beschickt.
Instrumente sind nicht trocken.	<ul style="list-style-type: none">• Das Gerät wurde überladen.• Der Trockner funktioniert nicht richtig.• Der Trocknereinlass ist blockiert.• Es ist keine ausreichende Luftzirkulation auf der Rückseite des Geräts gewährleistet.• Trocknungszeit verlängern.• Wenden Sie sich an Ihren örtlichen SciCan-Servicetechniker.



HINWEIS: Sicherungen dürfen **NICHT** vom Bediener ausgetauscht werden. Wenden Sie sich bitte an den zugelassenen Servicetechniker.

7. Garantie

Befristete Garantie

SciCan garantiert für einen Zeitraum von einem Jahr, dass eine neue und unbenutzte, von **SciCan** hergestellte Instrumentenspülmaschine vom Typ **Hydrim C51w** bei normalem Betrieb nicht wegen Material- oder Bearbeitungsfehlern ausfällt, sofern diese Fehler nicht auf offensichtlichen Missbrauch, falsche Verwendung oder Unfälle zurückzuführen sind.

Fällt das Gerät im o. g. Zeitraum dennoch durch solche Fehler aus, dann wird der Fehler nach Ermessen von **SciCan** kostenlos ausschließlich durch Instandsetzung oder Ersatz des fehlerhaften Teils/der fehlerhaften Teile behoben. Voraussetzung dafür ist, dass **SciCan** schriftlich innerhalb von dreißig (30) Tagen nach Auftreten des Fehlers darüber informiert wird und dass das fehlerhafte Teil/die fehlerhaften Teile unter Übernahme der Versandkosten an **SciCan** zurückgeschickt wird/werden.

Der Garantiefall tritt dann ein, wenn das Produkt mit dem Original-Kaufbeleg vom autorisierten **SciCan**-Händler eingesandt wird und auf diesem Kaufbeleg die Seriennummer und das Kaufdatum klar ersichtlich sind. Ein anderer Nachweis wird nicht akzeptiert. Hinsichtlich der Qualität des Produktes gelten nach einem Jahr alle Garantien und weiteren Verpflichtungen seitens **SciCan** als endgültig erloschen und alle daraus entstehenden Haftungen als beendet, und es dürfen keine Klagen mehr gegen **SciCan** angestrengt oder **SciCan** Garantie- oder Pflichtverletzungen vorgehalten werden.

Vertragliche Gewährleistungen, die hier nicht genannt sind, oder gesetzliche Gewährleistungen oder Leistungszusicherungen sowie Rechtsmittel bei Vertragsbrüchen, die sich - mit Ausnahme dieser Bestimmung - durch sinngemäße Auslegung, kraft Gesetzes, Handelsbrauch oder gewöhnlichen Geschäftsgang ergeben könnten (dazu gehört auch die gesetzliche Gewährleistung, dass alle von **SciCan** hergestellten Produkte von markt-gängiger Qualität und für den normalen Gebrauch geeignet sind oder die Gewährleistung, dass sie sich für einen bestimmten Zweck eignen), werden von **SciCan** ausgeschlossen und nicht anerkannt.

Besuchen Sie unsere Website, wenn Sie mehr über **SciCan** und seine Erzeugnisse erfahren möchten:

www.scican.com

8. Technische Daten

Abmessungen / Masse:

Höhe:	475 mm
Breite:	600 mm
Tiefe:	460 mm
Tiefe bei geöffneter Tür:	780 mm
Gewicht:	34 kg
Betriebsgeräusch:	60 dBA
Warmwasseranschluss:*	50 - 70 °C
Behälter für Klarspüler:	Fassungsvermögen 60 ml
Wasserenthärter:	Fassungsvermögen 0,5 kg Enthärtersalz
Füllmenge:	max. 3,5 l
Spültemperatur:	50 °C +/- 5 °C
Trocknungssystem:	Heizung 1 kW

Stromanschluss:

Nordamerika	208-240 V	60 Hz	10 A
Europa:	220-240 V	50 Hz	10 A

Sonstiges:

Verschmutzungsstufe:	2
Installationsklasse:	II
Maximale relative Luftfeuchtigkeit:	80 % bei Temperaturen bis 31 °C
Betriebstemperaturbereich:	50 % bei Temperaturen bis 40 °C
Maximale Einsatzhöhe über NN:	-5 °C bis 40 °C
Netzspannung:	2000m
	+ / - 10 % des Nennwertes

* Bei einer Warmwassertemperatur von weniger als 50 °C und einer Netzspannung von 240 V muss nach Ablauf eines Programms 30 Minuten gewartet werden, bis das nächste Programm gestartet wird.